

ЄВР БЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання Представництва Європейського Союзу в Україні

- ⇒ ПРЕЗИДЕНТ УКРАЇНИ ВІКТОР ЯНУКОВИЧ ВІДВІДАВ БРЮССЕЛЬ / 4
- ⇒ ГОЛОВА СУВАМ УДО БУРЖУАДЕР: «КЛЮЧОВИМИ ДЛЯ НАШОЇ РОБОТИ Є ПАРТНЕРСТВО І РЕЗУЛЬТАТ» / 6
- ⇒ ЄВРОКОМІСІЯ ПРОВІДИТЬ КОНСУЛЬТАЦІЇ З ПЕНСІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ / 16
- ⇒ НА АВТОШЛЯХАХ УКРАЇНИ І ЄС: СХОЖЕ Й ВІДМІННЕ / 24

Жозе Мануел Баррозу назвав пріоритети Євросоюзу

(стор. 11)





У серпні в рамках фінансованого ЄС проекту «Права жінок та дітей в Україні» було розпочато кампанію проти насильства у родинах. На фото: відкриває кампанію в.о. Голови Представництва ЄС в Україні Джованні Капеліно (стор. 9).

Чотири машини без водія, створені за підтримки Європейського Союзу, їдуть нині з Мілану до Шанхаю. На фото: в серпні диво-автомобіль побував в Україні (стор. 15).



ЄВРОБЮЛЕТЕНЬ №8-9'10

Інформаційне видання Представництва
Європейського Союзу в Україні

Засновник: Представництво
Європейського Союзу в Україні

Свідоцтво про реєстрацію
КВ №13773-2747ПР від 17.03.2008 р.

Київ 01024, вул. Круглоуніверситетська, 10
www.delukr.ec.europa.eu

Керівник проекту Ірина Стаднійчук
E-mail: Irina.Stadniychuk@ec.europa.eu

Головний редактор Анатолій Марциновський

У реалізації проекту Олег Фурділо
беруть участь Тетяна Яцюк
Сергій Матвєєв

Комп'ютерна Андрій Ходзицький
верстка

Інтернетверсія www.delukr.ec.europa.eu

Індекс видання 98603

Видавець: ТОВ «Видавництво «Консультант»

Адреса: 03039, м.Київ,
вул. Голосіївська, 7, корп. 2

Тел/факс (044) 251-49-51

ISSN 1725-0811

Підписано до друку 20.09.10.

Друк: ТОВ «Інфопрінт»
м. Київ, вул. Фрунзе, 82

Наклад 10 800 прим.

Безкоштовно

БРАК ПОІНФОРМОВАНІСТІ

Проведене недавно Єврокомісією соціологічне дослідження засвідчило, що українцям бракує інформації про Європейський Союз. Відповідно, уявлення громадян про нього інколи досить хибні.

Власне, це не дивина. Хоча можна припустити, що при опитуванні на тему діяльності Євросоюзу мешканців Німеччини, Польщі чи інших країн ЄС результати також будуть не надто блискучими. Проте це природно: пересічні громадяни здебільшого переймаються іншими проблемами, а не конкретними питаннями Євросоюзу — цим опікуються політики, чиновники, експерти. От вони й повинні дуже добре на цьому розумітися, знати механізми ЄС, способи ухвалення рішень та інше.

Це стосується й українських політиків та можновладців. Вони публічно підтримують дуже амбітні цілі — політичну асоціацію з Союзом та економічну інтеграцію. Відповідно,

Відносини ЄС—Україна

Віктор Янукович відвідав Брюссель	4
Українцям бракує інформації про ЄС	5
Петер Балаш: «Нам заважають концептуальні розбіжності»	5

Програми ЄС в Україні

Удо Буркхолдер: «Ключовими для нашої роботи є партнерство і результат»	6
Львівських водіїв привчали пристібатися	7
Євроклубівці зібралися у Новоград-Волинському	8
Проект організував Літню школу	8
Триває кампанія проти домашнього насильства	9
Видано Путівник по Лісабонському договору	9
На Закарпатті розбиратимуться з відходами	10
Проведено Інформаційний день щодо космічної співпраці	10

Новини Євросоюзу

Інституційні справи	
Жозе Мануел Баррозу назвав пріоритети Союзу	11
Зовнішні відносини	
Скоп'є і Афіни закликають домовитися	12
Євросоюз допоміг Пакистану	12
Карел Кованда: «Сама наша присутність робить вибори чеснішими»	13
Економіка	
Країни ЄС серед лідерів за конкурентоспроможністю	14
У Євросоюзі створюють систему фінансового нагляду	14
Транспорт	
Автономні автомобілі їдуть з Мілану до Шанхаю	15
Найбільше машини подешевшали у Словенії	15

має бути чітке уявлення про те, як діє ЄС, що і коли можна від нього очікувати.

На жаль, певні заяви інколи засвідчують не надто добре розуміння всього цього. Тому хотілося б підкреслити таке.

Під час нинішніх переговорів з укладання Угоди про асоціацію між ЄС та Україною не може йтися про надання Україні перспектив членства в Союзі. Його на цих перемовинах представляє Європейська Комісія, яка діє відповідно до узгодженого всіма 27-ма країнами-членами мандату. Самі по собі європейські переговорники не мають повноважень змінити параметри мандату — це можливе лише за згоди, знову ж таки, всіх країн-членів і за певної процедури.

Так само консенсусом ухвалюють в ЄС питання, пов'язані з перспективою безвізового режиму. При цьому немає сенсу вимагати якихось обіцянок від тої чи іншої дер-

Суспільство

Єврокомісія проводить консультації з пенсійного забезпечення	16
ЄС допомагає скороченням робітникам	17
Європарламент заступився за ромів	17
Готується другий Форум громадянського суспільства	17

Громадська думка

Євросоюзу найбільше довіряють в Естонії	18
---	----

Енергетика

Фінансові інституції заявили про підтримку газогону «Набукко»	19
Заборонено 75-ватні традиційні лампи	19

Освіта

Вища освіта стає дедалі важливішою	20
Стартує змагання молодих перекладачів	20

Правосуддя

Законодавство з протидії торгівлі людьми стане жорсткішим	21
Усе про європейське правосуддя	21

Внутрішній ринок

Система з харчової безпеки працює надійно	22
Полегшувач процесів на внутрішньому ринку	22

Статистика

Найбільше іноземців мешкає в Німеччині	23
--	----

Подорожі

На автошляхах України і ЄС: схоже й відмінне	24
--	----

Молодіжний майданчик

Віталій Іляшенко: «Молодь має бути впевненою у собі»	25
Магдалена Міколайчик: «Хотіла би познайомитися з Україною зсередини»	26

жави, нехай і потужної — скажімо, Німеччини. В ЄС усі рівні, і ніхто не може нав'язати свою волю іншому.

Інший приклад: Україні не надто логічно запрошувати до модернізації української газотранспортної системи якусь одну чи дві країни ЄС, якщо у березні минулого року було укладено відповідний меморандум з усім Євросоюзом. Набагато природніше було б почати той документ виконувати. З боку ЄС як такого уже є готовність до модернізації ГТС — то навіщо ж починати тепер розмови про це з окремими країнами?

Отже, працювати є над чим. Бо коли пересічна людина вважає, що в ЄС 25, а не 27 членів — це ще не біда. А от коли очевидні речі не розуміють ті, що ухвалюють рішення — це може бути проблемою для розвитку відносин ЄС та України.

Редакція

ВІКТОР ЯНУКОВИЧ ВІДВІДАВ БРЮССЕЛЬ

Президент України Віктор Янукович відвідав 13 вересня Брюссель, де зустрівся з очільниками інституцій Євросоюзу. Зокрема, він провів переговори з Президентом Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу і Президентом Європейської Ради Германом ван Ромпесом.



Віктор Янукович і Жозе Мануел Баррозу перед спільним брифінгом.

ПІД ЧАС ПЕРЕМОВИ ЙШЛОСЯ ПРО ПЕРЕГОВОРИ ЗІ СТВОРЕННЯ ЗОНИ ВІЛЬНОЇ ТОРГІВЛІ МІЖ ЄС І УКРАЇНОЮ, ЕНЕРГЕТИЧНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО, ВІЗОВИЙ ДІАЛОГ, ДЕМОКРАТИЧНИЙ РОЗВИТОК ТА ІНШІ АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ. Крім цього, європейська сторона підтвердила надання Україні кредиту в 610 млн євро на макрофінансову допомогу.

— У нас був дуже продуктивний, відкритий діалог, який стосувався широкого кола питань, — заявив після зустрічі з Віктором Януковичем Жозе Мануел Баррозу. — Ми обоє віддані поглибленню наших відносин. Цього хочемо досягти через нову амбітну Угоду про асоціацію, яка нині перебуває в стадії переговорів. Це зцементує наші політичні зв'язки та приведе до створення глибокої і всеосяжної Зони вільної торгівлі, яка надасть Україні доступ до найбільшого ринку в світі — ринку ЄС, і перспективу подвоєння її експорту до країн Євросоюзу. Більш динамічна українська економіка також в наших спільних інтересах. Ми погодилися інтенсифікувати переговори й завершити їх якнайшвидше. Однак досі є деякі важливі питання, що слід вирішити. Особливо це стосується тарифів.

Президент Єврокомісії також повідомив, що було обговорено необхідність дотримання спільних для ЄС і України цінностей: поваги до прав людини, демократичних принципів та верховенства права.

— Україна має гарну історію демократичного розвитку. Президент Янукович публічно наголосив на важливості прав людини, — зауважив Жозе Мануел Баррозу. — Тому ми очікуємо, що українське керівництво забезпечить цілковиту повагу до цих цінностей, особливо щодо свободи медіа, незалежності судочинства та наступних місцевих виборів.

Президент України Віктор Янукович зі свого боку наголосив, що найважливішим питанням на сьогодні залишаються переговори щодо укладення Угоди про асоціацію між Україною та ЄС.

— Ми вже досягли значного прогресу у цих переговорах. З метою розв'язання існуючих проблем домовилися спільно шукати ком-

промиси, робити взаємні поступки, — зазначив він. — Це, за словами Віктора Януковича, насамперед стосується створення поглибленої та всеохоплюючої Зони вільної торгівлі.

— Нам потрібна така Зона вільної торгівлі, яка б ураховувала існуючі реалії економічного розвитку сторін, була вигідна як європейським, так і українським виробникам. А головне — забезпечила реальну економічну інтеграцію України до ЄС, — підкреслив Президент України. — З усією відповідальністю заявляю — українська сторона має необхідну політичну волю для досягнення поставлених завдань.

Віктор Янукович зазначив, що для нього як Президента питання внутрішніх реформ та курсу на європейську інтеграцію України є тождесними. І невід'ємна частина цього курсу — подальше зміцнення в Україні демократії і основних свобод.

— Інтеграція до ЄС — це шлях у майбутнє, — наголосив Президент України. ★

Президент Європейської Ради Герман ван Ромпей і Президент України Віктор Янукович після їхньої зустрічі.



УКРАЇНЦЯМ БРАКУЄ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ЄС

Незважаючи на це він їм подобається

Європейська Комісія провела в Україні опитування громадської думки, зокрема щодо ставлення до Європейського Союзу та відносин Україна–ЄС. Загальний висновок такий: українці про Євросоюз гарної думки, хоча й інформації про нього бракує.

ПРО НЕДОСТАТНЮ ПОІНФОРМОВАНІСТЬ УКРАЇНЦІВ ПРО ЄС СВИДЧИТЬ, ЗОКРЕМА, НАВЕДЕНА НИЖЧЕ ТАБЛИЦЯ. РЕСПОНДЕНТАМ ЗАПРОПОНУВАЛИ КІЛЬКА ТВЕРДЖЕНЬ Й ПОПРОСИЛИ ВІДПОВІСТИ, ПРАВДИВІ ВОНИ ЧИ НІ. Зокрема, 47% впевнені, що ЄС складається з 25 країн, тоді як їх 27. Багато опитаних помилково вважають, що Червоний Хрест та ЮНІСЕФ є інституціями Євросоюзу, а євро — спільною для всіх країн-членів валютою (насправді нині вона спільна для 16 держав). Водночас приємно, що зірково-синій прапор ЄС вочевидь добре знайомий українцями.

Правдиві/неправдиві твердження про ЄС

	права	неправа	не знаю
Євросоюз нині складається з 25 країн	47%	12%	41%
Червоний Хрест є інституцією ЄС	38%	31%	30%
ЄС має власний прапор	68%	6%	26%
ЮНІСЕФ є інституцією ЄС	26%	17%	57%
Євро є спільною валютою всіх країн-членів ЄС	73%	20%	7%

Як свідчить інша таблиця, найбільшими джерелами інформації про Євросоюз для українців є на сьогодні телебачення та Інтернет. Проте досить великий відсоток отримує її з офіційного порталу ЄС.

Джерела інформації про Європейський Союз

Телебачення	46%
Інтернет	43%
Офіційний веб-сайт ЄС «Європа» (www.europa.eu)	21%
Щоденні газети	20%
Розмови з родичами, друзями та колегами	18%
Інші газети та журнали	17%
Радіо	16%
Офіційний веб-сайт Представництва ЄС в Україні	15%
Ніколи не зустрічав подібної інформації, не цікавлюся	12%
Книги, брошури, інформаційні листівки	10%
Euromedia/ENPI East веб-сайт	6%
Український уряд, державні органи	5%
Зустрічі, конференції, інші події	5%
Не знаю	2%
Інше	1%

Також у ході опитування було з'ясовано, що позитивно ставляться до Євросоюзу 46% респондентів, і лише 5% негативно. А найбільше ЄС асоціюється в українців із економічним добробутом, правами людини, миром та безпекою й демократією.

Ознайомитися з дослідженням Єврокомісії можна за цією адресою — http://ec.europa.eu/delegations/ukraine/documents/press_releases/ua_report_uk.pdf. 🌟

«НАМ ЗАВАЖАЮТЬ КОНЦЕПТУАЛЬНІ РОЗБІЖНОСТІ» У серпні в Києві побував заступник керівника Генерального директорату Єврокомісії з питань торгівлі Петер Балаш. Він курує переговори зі створення зони вільної торгівлі між ЄС та Україною.

— Ми ведемо переговори вже два з половиною роки. Але навіть у питаннях, найлегших у плані перемовин, просунулися недалеко, — розповів Петер Балаш в інтерв'ю «Інвестгазеті». — Поки з 20 переговорних пунктів закриті лише чотири — й ті попередньо. Значить, якщо застосувати арифметику, для узгодження решти 16 пунктів нам знадобиться ще до десяти років.

Причини цієї ситуації він пояснив так:

— Нам заважають концептуальні розбіжності. В ЄС вважають, що слід сконцентруватися на ключових конкретних питаннях, де є реальні економічні інтереси, й домовлятися по них, а деталі допрацьовувати по ходу. Українська сторона інколи намагається вирішувати не конкретні питання, а говорити про якісь концептуальні підходи. Скажімо, про те, яким повинно бути регулювання в ЄС. У результаті навіть нині, після 13 раундів переговорів, ми досі перебуваємо швидше на рівні такого концептуального обговорення, а не конкретних рішень. 🌟



Фото з сайту «Інвестгазеті»

«КЛЮЧОВИМИ ДЛЯ НАШОЇ РОБОТИ Є ПАРТНЕРСТВО І РЕЗУЛЬТАТ»

Незабаром місія

Європейського Союзу з прикордонної допомоги Молдові та Україні відзначить невеличкий ювілей. Про досягнення EUBAM розповів «Євробюлетеню» її голова Удо БУРКХОЛДЕР.



— Наступного листопада виповниться п'ять років відтоді як EUBAM розпочала свою роботу в Україні і Молдові. Кілька разів мандат місії продовжували. У чому секрет тако-го довголіття?

— Клопотання щодо продовження нашої мандату як у 2007 році, так і у 2009-му надходило, звичайно, від приймаючих урядів — України та Молдови, а також від Європейської Комісії. Сам факт того, що нас двічі просили залишитися, свідчить про значимість нашої підтримки для партнерських служб та інших правоохоронних відомств, які працюють на кордоні. А також, звісно, для громадян ЄС — яким ми, зрештою, підпорядковуємося. Крім того, продовження мандату EUBAM також залежало від підтримки країн-членів ЄС, котрі надають своїх експертів з митних та прикордонних відомств. Багато наших досягнень були б неможливими без цих професійних ресурсів.

За останні чотири з половиною роки ми головним чином надавали допомогу, поради, рекомендації і проводили навчання на всіх рівнях для прикордонних і митних служб, а також інших правоохоронних органів в обох країнах. Ключовим словом для нашої роботи є «партнерство». Зі службами, які працюють на кордоні, з цивільним суспільством, з людьми, які мешкають у нашій зоні відповідальності. І, звичайно ж, з приймаючими уряда-

ми. Це — одна з наших головних цінностей. Будь-яке гарне партнерство будується на взаємній повазі, рівноправності та довірі, й ми постійно працюємо над розвитком цих рушійних складових. Також усвідомлюємо, що ми тут гості й знаходимося для надання допомоги в межах нашого мандату. Отже, завжди намагаємося бути корисними, продуктивними та конструктивними. Під цим розуміємо підтримку хороших ініціатив у партнерських службах, надання рекомендацій щодо покращення стану справ там, де це необхідно, а також надання технічної й технологічної допомоги для їх реалізації.

— Що можна сказати про конкретні результати діяльності місії?

— «Результат» є іншим ключовим словом і ще однією з основних цінностей EUBAM. Наша підтримка безпосередньо впливає на роботу партнерських служб щодо скорочення злочинності, пов'язаної з кордоном. Зокрема, організованої злочинності в таких сферах як торгівля людьми, нелегальна міграція, контрабанда наркотиків та митне шахрайство. Ініціативи партнерських служб за підтримки EUBAM дозволили поліпшити спостереження за кордоном, удосконалити методи перевірки в пунктах перетину й краще використовувати наявні ресурси для профілювання загроз для безпеки і протистояння їм. Крім того, 3300 службовців партнерських служб пройшли підготовку з низки предметів: від перевірки транспортних засобів, методики проведення розслідувань та виявлення підроблених документів до управління і адміністративного керування. Ми також надали допомогу у наведенні транс-кордонних міжнародних мостів співробітництва — проведено сім спільних операцій щодо організації діяльності робочих груп з протидії нелегальній міграції й торгівлі людьми, контрабанді товарів, а також у підготовці регулярної систематичної спільної оцін-

ки безпеки кордону за участю молдавських та українських служб, що працюють на кордоні. Ми постійно підтримуємо зусилля міжнародної спільноти щодо мирного врегулювання придністровського конфлікту шляхом надання технічних порад, проведення аналізу та заходів налагодження довіри там, де це можливо.

Надання допомоги у сфері стратегічного й культурного розвитку великих організацій вимагає багато часу. Протягом усіх 1222 кілометрів молдавсько-українського кордону необхідно впровадити в дію стандарти ЄС, але ж «Рим не будується за один день». За підтримки штабу EUBAM та наших шістьох польових офісів вздовж кордону та в Одеському порту, а також нашого представництва в Республіці Молдова партнерські служби зробили значний крок уперед до стандартів ЄС. Але багато чого ще потрібно зробити.

— Наскільки ж далеко знаходиться Україна від стандартів ЄС у сфері прикордонного і митного контролю, які основні проблеми потрібно вирішувати?

— Україна, як і Молдова, досягла значних успіхів у процесах здійснення прикордонного контролю в цілому та проведення митних перевірок зокрема.

Що стосується митного контролю, то тут мова йде перш за все про Систему обміну попередньою інформацією (СОПІ). Вона дає Молдові та Україні можливість обмінюватися інформацією про імпорту/експорт. Це ключовий елемент у боротьбі з митним шахрайством. Крім того, СОПІ уможлиблює обмін інформацією про комерційну діяльність на центральній (придністровській) дільниці кордону, де молдавські органи влади не присутні. За допомогою EUBAM ця система доступна з квітня 2008 року на всіх пунктах перетину кордону та внутрішніх митницях у зоні відповідальності місії. Ми надаємо всіляку підтримку для її поліпшення. Наша мета — до-

Місія ЄС з прикордонної допомоги Молдові та Україні (EUBAM) розпочала роботу в листопаді 2005 року. Вона є консультативним і технічним органом. Завданням місії є допомагати у підвищенні стандартів управління кордоном, покращенні професійних можливостей митних та прикордонних служб, співробітництва між ними, а також сприяти мирному врегулюванню придністровського конфлікту. Штаб-квартира EUBAM розташована в Одесі, у Кишиневі є представництво. До складу місії входить понад 200 співробітників.

ЛЬВІВСЬКИХ ВОДІЇВ ПРИВЧАЛИ ПРИСТІБАТИСЯ

ПРОТЯГОМ СЕРПНЯ У ЛЬВОВІ ТРИВАЛА КАМПАНІЯ З ВИКОРИСТАННЯ ВОДІЯМИ ПАСКІВ БЕЗПЕКИ. Вона проходила в межах фінансованих ЄС проектів на підтримку інтеграції України в транс'європейську транспортну мережу ТЕМ-Т та проекту Твіннінг з безпеки дорожнього руху.

Кампанія супроводжувалася соціальною рекламою на радіо, розміщенням тематичних білбордів та сітілайтів на магістральних вулицях та в центральній частині Львова. Окрім того, за спеціальним дизайном було розроблено велику партію автомобільних освіжувачів, які разом з інформаційними буклетами безкоштовно поширювали серед водіїв інспектори ДАІ.

— Важливо пам'ятати, що використання пасків безпеки знижує ризик отримати смертельні травми на 70%, особливо у випадку лобових зіткнень автомобілів, — сказав з нагоди початку кампанії головний консультант проекту Ентоні Пірс. — Ми розраховуе-



мо, що за результатами акції кількість водіїв, які пристібаються, зростає на 20%.

Результати кампанії буде обговорено згодом на національній конференції. 🇺🇦

Удо Буркхолдер закінчив юридичний факультет Університету ім. Йоханнеса Гутенберга в Майнці (Німеччина). З 1967 до 1968 роки служив у армії, у відставку вийшов у званні капітана військової поліції. У 1978–2007 роках працював у Федеральній поліції Німеччини. Зокрема, на посадах керівника Командування прикордонної поліції Центральної Німеччини та головнокомандувача Федеральної поліції.

З січня 2008 року Удо Буркхолдер обіймав посаду заступника голови EUBAM, з 1 січня 2010-го виконував обов'язки керівника місії. Її головою працює з травня цього року.

сягти максимальної віддачі й зробити прогрес у цьому напрямку стійким і життєздатним. Отже, обмін інформацією між відповідними службами було визначено ключовим елементом для досягнення успіху. Це дозволило ефективно реалізувати й покращити відповідні проекти.

Концепція інтегрованого управління кордонами (ІУК) є наріжним каменем охорони кордону в ЄС і посідає важливе місце у зобов'язаннях, узятих Україною та Молдовою відповідно до Планів дій у рамках Європейської політики сусідства та інших ключових угод між ними та Союзом. По-суті ІУК означає співробітництво з метою забезпечення ефективної охорони кордону. Це означає й систематичну та відкриту співпрацю між відомствами, що працюють на кордоні, зі своїми колегами як із сусідніх держав, так і на міжнародній арені. EUBAM надає допомогу у створенні національних стратегій ІУК в Мол-

дові та Україні. І хоча цей процес розпочався зовсім недавно, ми вже бачимо і певні успіхи, і бажання та визнання нашими партнерами необхідності проводити зміни й удосконалюватися.

Критичною проблемою і уряди обох держав, і наші партнери вважають корупцію. Отже, місія нарощує надання допомоги у боротьбі з нею. Вона активно працює над підвищенням обізнаності суспільства про хабарництво — на сьогодні 370 співробітників партнерських служб пройшли навчання, орієнтоване на практиків, які працюють у цьому напрямку. Водночас ми підтримуємо та розвиваємо ініціативи з удосконалення процедур контролю та профілактичних заходів на місцевому рівні. Підготовлено конкретні ініціативи. Серед них — експериментальний проект, пов'язаний з двома пунктами перетину кордону, де планується створити острови невідомості. Подібним чином че-

рез залучення широкої громадськості ми намагаємося привернути увагу до проблем корупції за допомогою лекцій в навчальних закладах та, в деякій мірі, за допомогою літніх шкіл для студентів вузів України і Молдови. Така робота буде й надалі організовуватися і проводитися спільно з Державною прикордонною службою України та Центром боротьби з економічною злочинністю і корупцією в Молдові.

Звичайно, в усіх цих та інших напрямках ми й надалі готові надавати, де це можливо, підтримку нашим партнерам.

— **EUBAM — дуже багатонаціональна місія. Які в цьому переваги?**

— Це — величезний досвід ефективного управління кордонами з усього ЄС. У місії працює понад 200 співробітників, більше сотні з них — це досвідчені професіонали з 19 країн-членів ЄС. Багато працюють у EUBAM деякий час, передають найновіший досвід і знову повертаються продовжувати службу вдома. Таким чином у нас відбувається постійна ротація найновіших тенденцій, знань і технологій, що дозволяє надавати нашим партнерам якіснішу допомогу. Крім того, значна частина наших співробітників зі східних країн Євросоюзу мають безпосередній досвід підготовки та впровадження стандартів ЄС на своїх власних кордонах. Тож добре розуміються на проблемах і процедурах, пов'язаних з процесом удосконалення. 🇺🇦

ЄВРОКЛУБІВЦІ ЗІБРАЛИСЯ У НОВОГРАД-ВОЛИНСЬКОМУ

У Новоград-Волинському Житомирської області в рамках проекту «Підтримка мережі Євроклубів України у 2010 році» відбувся одноденний регіональний тренінг «Спілкування заради розвитку».



УЧАСТЬ У НЬОМУ ВЗЯЛИ ПРЕДСТАВНИКИ ЄВРОКЛУБІВ З КИСВА, РІВНОГО, СУМ, ЖИТОМИРА, БЕРДИЧЕВА ТА НОВОГРАД-ВОЛИНСЬКОГО. Ще до тренінгу вони отримали «домашнє завдання»: розробити концепцію проектів з проєвропейської діяльності.

Тренерами з питань проектної діяльності Євроклубів стали представники НГО «Євроклуб «Право і Захист» та запрошені експерти. Презентували концепцію проектів учні, а не вчителі. Після кожного представлення відбувалося обговорення можливостей втілення

Проект «Підтримка мережі Євроклубів України у 2010 році» фінансується Представництвом Європейського Союзу в Україні. Його реалізують Всеукраїнська радіостанція «Наше Радіо» та громадська організація «Євроклуб «Право і Захист». Метою проекту є поліпшення організації та підтримка комунікації між вітчизняними Євроклубами, надання їм методологічної та організаційної підтримки у ефективному здійсненні їх діяльності.

та актуальності проектів.

Наступним етапом було навчання учасників тренінгу користуванню UESNet — інтерактивної платформи Української спільноти Євроклубів. Було організовано доступ до мережі Інтернет і на великому екрані продемонстровано схему її роботи. UESNet дозволяє контактувати, обмінюватися ідеями, досвідом і просто спілкуватися з однодумцями та Євроклубами з усіх куточків України. Учасники семінару обговорили можливості платформи та шляхи її удосконалення.

Заключним етапом семінару-тренінгу стала дискусія щодо перспектив створення та засад діяльності «парасолькової» організації Євроклубів.

Отже, тренінг надав можливість його учасникам отримати нові знання та навички, необхідні для підготовки якісних проектів, обмінятися досвідом роботи Євроклубів північного регіону країни, об'єднатися навколо нових творчих ідей заради подальшого розвитку євроклубівського руху.

Тренінги, подібні проведеному у Новоград-Волинському, заплановано до проведення і в інших регіонах України.

Павло Ліневич,
голова Асоціації Євроклубів
Новоград-Волинського

ПРОЕКТ ОРГАНІЗУВАВ ЛІТНЮ ШКОЛУ

У рамках проекту «Багатокультурна історія України» у Львові було проведено Літню школу для студентів суспільно-гуманітарного фаху педагогічних університетів та молодих вчителів. Тема — «Відображення національної ідентичності та культурної різноманітності в історичній освіті».

ПІД ЧАС СЕМІНАРСЬКИХ ЗАНЯТЬ УЧАСНИКИ ШКОЛИ ГОВОРИЛИ ПРО ЕТНІЧНУ ТА РЕЛІГІЙНУ БАГАТОМАНІТНІСТЬ, ПОВСЯКДЕННЕ ЖИТТЯ ПРЕДСТАВНИКІВ РІЗНИХ НАЦІОНАЛЬНОСТЕЙ НА ТЕРИТОРІЇ УКРАЇНИ, ДЕРЖАВНУ ПОЛІТИКУ, ПРАВА ЛЮДИНИ, СТЕРЕОТИПИ ТА УПЕРЕДЖЕННЯ, КОНФЛІКТИ, ІДЕНТИЧНІСТЬ, МОВУ ТОЩО. У роботі Літньої школи взяли участь 45 представників різних українських регіонів. Не лише гостями, але й активними учасниками стали три волонтери з Німеччини, які представляли європейських партнерів проекту.

Окрім лекційних занять та інтерактивних вправ «школярі» мали можливість практично оволодіти досвідом організації проектної роботи у ході дослідження історії різних національних мен-

шин того чи іншого населеного пункту, мікрорайону, вулиці. Таке навчання проводилося на прикладі Львова: вивчали історії вірменської, єврейської, польської та російської громад. 🌟

Проект «Багатокультурна історія України» реалізується у 2010–2011 роках Всеукраїнською асоціацією викладачів історії та суспільних дисциплін «Нова Доба» у партнерстві з Європейською асоціацією викладачів історії EUROCLIO та міжнародною організацією EUSTORY у 2010–2011 роках за підтримки Представництва Європейського Союзу. Метою проекту є посилення ролі історичної освіти задля розвитку громадянського багатокультурного суспільства в Україні. Головні завдання — розробка навчально-методичних матеріалів, проведення низки навчальних семінарів для педагогів та виховних заходів для учнівської молоді.

ТРИВАЄ КАМΠΑНІЯ ПРОТИ ДОМАШНЬОГО НАСИЛЬСТВА

У серпні в центрі Києва було дано старт кампанії проти насильства у родинах, що проводиться спільно фінансованим ЄС проектом «Права жінок та дітей в Україні» та Міністерством України у справах сім'ї, молоді і спорту.

СИМВОЛОМ КАМΠΑНІЇ Є МАЛИНОВИЙ БРАСЛЕТ З НАПИСОМ «Я ПРОТИ НАСИЛЬСТВА» — ТАКИХ ПРОТЯГОМ СЕРПНЯ БУЛО РОЗПОВСЮДЖЕНО 200 ТИСЯЧ. Він покликаний донести просте повідомлення: носій відмовляється бути жертвою, відмовляється від жорстокості та терпимості до випадків жорстокості у власній сім'ї чи серед своїх друзів.

— Усі країни світу стикаються з проблемою домашнього насильства. Але саме від ставлення суспільства до цього явища залежить, чи зможе жертва знайти допомогу, а кривдник — отримати покарання за законом, — сказав під час старту кампанії в.о. Голови Представництва ЄС в Україні Джованні Капеліно. — В Україні гендерні стереотипи та думка, що насильство є суто сімейною справою, глибоко вкоренилися у суспільстві. Євросоюз працює разом з українським урядом, щоб змінити ставлення до цього.

За статистикою близько половини українських жінок страждають від проявів насильства у сім'ях. Знайти точніші цифри надзвичайно складно через стіну мовчання, що оточує цю проблему. Припускають, що кількість жертв домашнього насильства в Україні набагато більша за кількість жертв від кримінальних злочинів чи автомобільних аварій разом узятих. Але багато їх так ніколи і не звертаються за допомогою. А ті, хто все ж таки наважуються зламати стіну мовчання, дуже часто не знають, до кого звернутися. Причому проблема стосується не лише дорослих жінок. Багато з тих, хто чинить жорстокість по відношенню до своїх партнерів, ставляться так само і до дітей в своїй родині.



— У рамках кампанії буде проводитися широкомасштабна просвітницька робота серед українського населення, а також буде вжито практичних заходів для допомоги жертвам насильства, — заявила заступник міністра у справах сім'ї, молоді та спорту Світлана Толстоухова. — Крім того, у рамках кампанії будуть розповсюджуватися інформаційні матеріали з практичними порадами жертвам насильства. ★



ВИДАНО ПУТІВНИК ПО ЛІСАБОНЬСЬКОМУ ДОГОВОРУ

Представництво Європейського Союзу в Україні опублікувало Путівник по Лісабонському договору українською мовою.

У БРОШУРІ ОБ'ЄМОМ 20 СТОРІНОК ЙДЕТЬСЯ ПРО ОСНОВНІ ЗМІНИ ТА ІННОВАЦІЇ, ЗАПРОВАДЖЕНІ В ЄС ПІСЛЯ НАБУТТЯ ЧИННОСТІ ЦИМ ДОКУМЕНТОМ. Зокрема, роз'яснено причини укладання нового договору, інституційні зміни, які він приніс, новації у процесі ухвалення рішень, модернізації політики у найважливіших сферах — соціальній, економічній, торгівлі, правосудді, боротьбі з організо-

ваною злочинністю та у сфері захисту прав людини. Окремий розділ присвячено значенню, яке має Лісабонський договір для відносин ЄС та України.

Брошуру можна завантажити на сайті Представництва Євросоюзу або безкоштовно завантажити друковану версію (інструкції щодо цього також є на сайті — http://ec.europa.eu/delegations/ukraine/index_uk.htm). ★

НА ЗАКАРПАТТІ РОЗБИРАТИМУТЬСЯ

З ВІДХОДАМИ

На початку вересня на Закарпатті стартував фінансований Євросоюзом регіональний проект «Управління відходами — Європейська програма добросусідства і партнерства Східний регіон».



Специфіка Закарпаття: за першої ж повені це звалище опиниться у річці й попливе до Євросоюзу.

— Цей чотирирічний проект з бюджетом 5,9 млн євро є важливою складовою Східної Регіональної індикативної програми ЄС ЄПДП і буде реалізовуватися в Азербайджані, Беларусі, Вірменії, Грузії, Молдові та Україні, а також у Російській Федерації, — розповів його національний координатор Олексій Ярошевич.

Закарпатську область було обрано пілотним регіоном через низку екологічних проблем — насамперед йдеться про підприємства лісопереробної галузі та Мужівський золоторудник. Крім того, в регіоні постійно трапляються повені, і вода нерідко несе з собою сміття до Європи.

— Специфіка Закарпаття — проблеми з пластиковими пляшками — зауважив також Олексій Ярошевич. — Безумовно, вони іс-

нують і в інших регіонах України, але там ті пляшки лежать на одному місці. З гірського ж Закарпаття пластмасовий непотріб потрапляє до Європейського Союзу. З цього приводу скарги до різних європейських інстанцій від Угорщини і Словаччини надходять практично щомісячно.

У перспективі за допомогою проекту заплановано досягти повної інвентаризації існуючих стихійних звалищ у Закарпатській області. Крім того, для регіону за кошти ЄС буде розроблено інтегровану стратегію з управління відходами на 15 років. Її можна буде застосовувати і для інших областей України.

Партнером проекту в межах країни є Міністерство охорони навколишнього природного середовища України. Основним бенефіціантом в Закарпатській області — обласна держадміністрація. Інші важливі місцеві цільові групи включають Державну інспекцію з охорони довкілля, Державне управління з охорони навколишнього середовища та природних ресурсів, Закарпатське управління водних ресурсів, Санітарно-епідеміологічну службу Закарпаття, місцеві неурядові організації. 🇺🇦

Міністерство охорони навколишнього середовища України оцінює концентрацію в ній усіх видів відходів обсягом близько 35 млрд тонн. Про це у вересні повідомив директор департаменту екологічної безпеки Олександр Соколов. Він уточнив, що із цих 35 млрд тонн близько 2,6 млрд є високотоксичними відходами.

— Ми насамперед повинні провести заходи для зупинення збільшення відходів, які гублять нашу землю. На наступному етапі маємо вже знищувати ті відходи, які накопичувалися протягом попередніх десятиліть, — окреслив Олександр Соколов завдання Мінприроди.

ПРОВЕДЕНО ІНФОРМАЦІЙНИЙ ДЕНЬ ЩОДО КОСМІЧНОЇ СПІВПРАЦІ

На початку вересня у Євпаторії пройшов інформаційний день щодо подальшої співпраці України та Євросоюзу в космічній галузі. Організував його фінансований ЄС проект «Офіс спільної підтримки інтеграції України до європейського дослідницького простору» (JSO-ERA) спільно з Національним космічним агентством.

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ДЕНЬ ВІДБУВСЯ В МЕЖАХ 10-ї УКРАЇНСЬКОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ З КОСМІЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ. Його відвідали понад 70 провідних фахівців космічної галузі.

— Україна зацікавлена в нарощуванні співпраці з ЄС у космічній сфері, — відзначив заступник генерального директора НКАУ Едуард Кузнецов.

Завдяки своєму розвиненому науково-технічному потенціалу вона має потужну космічну промисловість. Космічна політика України в європейському напрямку включає активну співпрацю в рамках 7-ї Рамкової програми з Європейським космічним агентством, країнами-членами ЄС та їхніми космічними агентствами. Відповідна робота розпочалася ще в рам-

ках проекту Twinning «Прискорення українсько-європейського співробітництва у космічній сфері», що реалізовувався в 2009–2010 роках. Як результат, три успішних проекти 7-ї Рамкової програми, що були презентовані під час інформаційного дня, стали прикладом плідної співпраці в космічній галузі українських науковців та їхніх європейських колег. 🇺🇦

ЖОЗЕ МАНУЕЛ БАРРОЗУ НАЗВАВ

ПРІОРИТЕТИ СОЮЗУ

7 вересня Президент Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу виступив перед Європарламентом із промовою «Ситуація в Союзі». Вона була першою подібною й віднині стане традиційною — проголошуватиметься щороку на початку вересня.



У вересні Президент Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу взяв участь у Міжнародному економічному форумі в Криниці (Польща). На фото він разом із Президентом Європарламенту Ежи Бузеком.

У СВОЄМУ ВИСТУПІ КЕРІВНИК ЄВРОКОМІСІЇ ОЦІНИВ ДІЯЛЬНІСТЬ ЄВРОСОЮЗУ ЗА МИНУЛІ 12 МІСЯЦІВ І ОКРЕСЛИВ ЙОГО ЗАВДАННЯ НА НАСТУПНИЙ РІК.

— Торік економічна та фінансова кризи поставили наш Союз перед одним із найбільших викликів за весь час його існування, — заявив Жозе Мануел Баррозу. — Ми відчули свою взаємозалежність, було випробувано нашу солідарність. Впевнений, що ми витримали цей іспит. Дали належні відповіді щодо фінансової допомоги країнам, які опинилися у виняткових обставинах, щодо економічного управління, фінансового регулювання, зайнятості та зростання. Ми змогли збудувати базу, на якій модернізуватимемо наші економіки. Європа показала, що вона є та буде значимою. Ті, хто передриків розвал Євросоюзу, помилилися.

Більша частина промови Президента Єврокомісії була присвячена планам на майбутнє. Він закликав не розслабитися й окреслив п'ять напрямків, за якими Євросоюз повинен працювати протягом наступних дванадцяти місяців.

Перший — подолання економічної кризи та подальше удосконалення управління. Жозе Мануел Баррозу заявив, що в кінці вересня Комісія презентує новий пакет відповідних законо-

давчих ініціатив. Найважливішими для вирішення цих питань він назвав зміцнення державних бюджетів країн-членів та вдосконалення фінансового регулювання. «Міцні державні фінанси та відповідальні фінансові ринки дають нам довіру й економічну силу для сталого розвитку», — зауважив Президент Єврокомісії.

Другим напрямком Жозе Мануел Баррозу назвав поновлення економічного зростання для забезпечення зайнятості населення. Він нагадав, що відповідні плани й інструменти виписані у стратегії Європа-2020, реалізація якої нині розпочинається. Згідно з нею метою ЄС є підвищити рівень зайнятості з нинішніх 69% у віковій групі 20–64 роки до 75% у 2020-му — особливо за допомогою більшого залучення до ринку праці жінок і людей старшого віку. Жозе Мануел Баррозу також наголосив, що надзвичайно важливою для боротьби із безробіттям є підвищення конкурентоспроможності європейських компаній, насамперед малого та середнього бізнесу.

Третім пріоритетом Президент Єврокомісії назвав побудову в ЄС простору свободи, справедливості та безпеки. «Європейці будуть мати їхні права та обов'язки чинними, куди б вони не поїхали. Кожен в Європі повинен

поважати закон, уряди мають дотримуватися прав людини, включаючи й права національних меншин. Расизму та ксенофобії немає більше місця в Європі», — заявив він.

Четвертим напрямком роботи ЄС Жозе Мануел Баррозу назвав удосконалення союзного бюджету. Він заявив, що в жовтні Єврокомісія презентує перші пропозиції щодо цього. «Ми повинні витратити гроші туди, де це дає найбільшу віддачу. Треба інвестувати там, де це стимулює зростання й відповідає нашій стратегії. Якість витрат повинна бути критерієм для нас усіх», — заявив він.

Зрештою, п'ятим пріоритетом Жозе Мануел Баррозу назвав підвищення ролі Союзу на світовій арені.

— Я хочу бачити, як ЄС грає таку роль на міжнародній арені, яка відповідає його економічній вазі. Наші партнери очікують, що ми будемо там як Європа, а не окремі 27 країн, — сказав він. — Якщо ми не діятимемо разом, Європа не матиме сили у світі. Наші партнери рухатимуться без нас: без Європейського Союзу, але також і без країн-членів. Тому я закликаю Європу бути глобальним гравцем, глобальним лідером — це ключове завдання і тест для нашого покоління. ★

СКОПЬЄ І АФІНИ ЗАКЛИКАЮТЬ ДОМОВИТИСЯ

Президент Європейської Комісії Жозе Мануел Баррозу закликав Грецію та Колишню Югославську Республіку Македонію якнайшвидше дійти згоди в їхній суперечці щодо офіційного найменування останньої. Афіни заперечують проти записаної в македонській Конституції назви «Македонія», вважаючи це викликом своїй однойменній провінції.

ЯК РЕЗУЛЬТАТ, ГРЕЦІЯ БЛОКУЄ ПОЧАТОК ПЕРЕГОВОРІВ ПРО ВСТУП КЮРМ ДО ЄВРОСОЮЗУ

ТА ЇЇ ПРИЄДНАННЯ ДО НАТО. Заклик до якнайшвидшого вирішення проблеми Жозе Мануел

Баррозу зробив на спільній з македонським президентом Георгієм Івановим прес-конференції.

— Я розумію надзвичайну чутливість цього питання, але закликаю обидві сторони усунути перешкоду якнайшвидше, — заявив Президент Єврокомісії. — Упевнений, що настав уже час визначитися нарешті з назвою.

З листопада минулого року проходять прямі переговори з цього приводу між прем'єрами обох країн Нікола Груєвські та Георгіу Палапандреу за посередництва ООН. Влітку грецька преса повідомляла про близькі домовленості — мовляв, Скоп'є розглядає ідею додати до назви країни «Вардар» — це головна річка країни. Такий варіант нібито влаштував Афіни.

Водночас Жозе Мануел Баррозу звернувся до Георгія Іванова із закликом до продовження реформ.

— Важливі кроки потрібно зміцнити для зміцнення політичного діалогу, незалежності судочинства, боротьби з корупцією та організованою злочинністю, — заявив він. ★

ЄС—МАКЕДОНИЯ: ХРОНОЛОГІЯ ВІДНОСИН

- 9 квітня, 2001:** підписання Угоди про асоціацію і стабілізацію між ЄС та КЮРМ
- 22 березня, 2004:** КЮРМ подає заяву на вступ до ЄС
- 1 квітня 2004:** Угода про асоціацію і стабілізацію набуває чинності
- 16 грудня, 2005:** Європейська Рада надає КЮРМ статусу кандидата на вступ до ЄС
- 1 січня, 2008:** набуває чинності Угода про спрощення візової процедури між ЄС та КЮРМ
- 18 лютого, 2008:** Рада ЄС схвалює Асоційоване партнерство для КЮРМ
- 23 червня, 2008:** Європейська Рада ухвалює резолюцію, в якій вирішення суперечки щодо назви з Грецією названо передумовою вступу КЮРМ до ЄС
- 19 грудня, 2009:** КЮРМ, разом із Сербією та Чорногорією, отримують безвізовий режим для короткострокових поїздок до ЄС

ЄВРОСОЮЗ ДОПОМІГ ПАКИСТАНУ

ЄВРОПЕЙСЬКА КОМІСІЯ І КРАЇНИ-ЧЛЕНИ ЄВРОСОЮЗУ — ІТАЛІЯ, АВСТРІЯ, НІМЕЧЧИНА ТА ЧЕХІЯ — ОПЕРАТИВНО НАДАЛИ ДОПОМОГУ ПАКИСТАНУ, ЯКИЙ ПОТЕРПІВ У СЕРПНІ ВІД ВЕЛИКОЇ ПОВЕНІ. Вона стала найбільшою за останні 80 років, так чи інакше постраждали 12 млн осіб. Зруйновано тисячі домівок, у деяких районах вода змела цілі села.

Євросоюз надіслав до Ісламабаду один з найбільших у світі вантажних лайнерів — Ан-124, зі 100 тоннами гуманітарної допомоги.

— Ця спільна операція чітко засвідчує, що коли Європа працює разом, ми надаємо нашу допомогу краще, дешевше та ефективніше, — заявила з цього приводу Комісар ЄС з питань міжнародної співпраці, гуманітарної допомоги та подолання криз Крісталіна Георгієва.

Надана Євросоюзом допомога включає обладнання для облаштування 10 медичних пунктів, намети та інші речі, яких терміново потребували жертви стихії. Усього допомогу надано на суму понад 200 млн євро. ★



В Ісламабаді розвантажують Ан-124, який привіз гуманітарну допомогу ЄС.

«САМА НАША ПРИСУТНІСТЬ РОБИТЬ ВИБОРИ ЧЕСНІШИМИ»

Тема виборів актуальна нині для України — наприкінці жовтня її громадяни обиратимуть своїх представників до місцевих органів влади. Євросоюз традиційно уважно ставиться до умов, в яких відбувається всенародне волевиявлення в тій чи іншій країні. Про це — в інтерв'ю в.о. керівника Директорату з питань зовнішніх зносин Єврокомісії Карела КОВАНДИ, розміщеного недавно на сайті EURactiv.com.

— Чому ЄС так фокусується на виборах, їхньому моніторингу?

— Вибори не є початком і кінцем демократії. Але існує думка, що вони — це як вишня на торті демократичних процесів, і ми такий погляд поділяємо. Загалом, наша підтримка демократії у світі не обмежується виборами. Але вони є такою подією, яка може бути оцінена точніше й краще, ніж багато інших аспектів демократії.

— Що є найпершою метою ЄС, коли він відряджає до якоїсь країни місію зі спостереження за виборами? Бажання допомогти їй стати реально демократичною, прагнення покращити відносини з нею?

— Ці дві речі нелегко розділити. Але направлення місії спостерігачів не завжди допомагає покращити відносини, тому що інколи ми жорстко критикуємо те, як були проведені вибори. Загалом, головною нашою метою в будь-якому разі є підтримка демократичного розвитку в усьому світі.

— Інколи про політику Євросоюзу щодо країн, які розвиваються, можна почути таке: китайці будують там мости, тоді як Європа лише надсилає спостерігачів...

— Однозначно, наша присутність в тій таки Африці чи будь-де не обмежується місіями зі спостереження за виборами. Ми допомагаємо розвитку настільки, наскільки можемо. І це, до речі, також включає будівництво мостів.

Ми надаємо допомогу на розвиток в інший спосіб, ніж це роблять китайці. Є речі, які ми не можемо робити й до яких вони готові краще. Але те, що є в наших повноваженнях, ми добре виконуємо. Євросоюз надає 60% всієї світової допомоги на розвиток — думаю, ця цифра говорить сама за себе.

У будь-якому разі, країни самі просять надіслати на вибори спостерігачів. Якщо запрошення немає, ми місію не направляємо.

— Можливо, інколи режими використовують такі місії зі спостереження для легітимізації їхньої влади?

— Ми не їдемо на вибори у країну, якщо там вони проводяться для шоу та мають визначені наперед результати. Але правда, що є деякі досить жорсткі лідери, чії методи можуть викликати наші заперечення — але які водночас здатні проводити чесні вибори. У цьому випадку ми їдемо й спостерігаємо. Той лідер виграє, але, можливо, і опозиція щось здобуде. Присутність європейців дає опозиційним силам чесні шанси для якогось впливу. Або для того, щоб виграти голоси, які за інших обставин вони б не отримали.

— Тоді можна сказати, що така діяльність Євросоюзу є проопозиційною?

— Ми не їдемо кудись з метою допомогти опозиції. Але сама наша присутність робить вибори більш чесними, ніж вони були б за інших обставин. Ми — як свідки. Місії не втручаються у вибори, але факт їхньої присутності має певний вплив. Вони упереджують певну кількість шахрайств та зловживань.

— Як ви відбираєте країни, до яких їдете спостерігати за виборами?

— У світі щороку проводиться близько 80 виборів. Зрозуміло, що ми повинні визначитися, на які з них надішлемо спостерігачів. Використовуємо такі критерії відбору.

По-перше, ми повинні бути запрошені. По-друге, вибори важливі. Якщо ми знаємо, що 99% результату буде на користь певного кандидата — ми в цьому участі не беремо. З іншого боку, так само не їздимо в країни



з належно функціонуючою демократією, де чесність виборів не є під запитанням. По-третє, важливим міркуванням є безпечність країни для наших спостерігачів. По-четверте, для нас важливі результати нашої присутності: якщо ми вже були в якійсь країні й бачимо, що наші рекомендації цілком ігнорують, ми швидше за все відмовляємося від нового запрошення.

— Ви маєте напрацьовані методології спостереження за виборами?

— Ми надсилаємо місії на вибори вже понад 15 років. Останні 10 з них працюємо за нашими методологіями, які визнають в усьому світі, вважаючи їх об'єктивними.

— Скільки грошей виділяє Євросоюз для спостереження за виборами?

— Тут існують певні фінансові обмеження. На такі місії ми витрачаємо 25% коштів, призначених для Європейського інструменту для демократії та прав людини — а це близько 30 млн євро на рік. Загалом надсилаємо до 12–13 місій щороку. Але крім них у нас є й інші інструменти та способи підтримувати електоральні процеси в інших країнах: це тренінги, місії експертів та радників. ★

Чеський дипломат Карел Кованда народився 1944 року. 1970-го змушений був емігрувати з ЧСР до США, повернувся 1991-го після падіння соціалізму. Згодом працював політичним директором чеського МЗС, відповідальним за відносини з європейськими країнами та Північною Америкою. Був постійним представником ЄС при ООН, Західноєвропейському Союзі, Північноатлантичній асамблеї, а також заступником міністра закордонних справ.

КРАЇНИ ЄС СЕРЕД ЛІДЕРІВ ЗА КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНІСТЮ

НЕУРЯДОВА МІЖНАРОДНА ОРГАНІЗАЦІЯ СВІТОВИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ ФОРУМ ОПРИЛЮДНИЛА ТРАДИЦІЙНИЙ ГЛОБАЛЬНИЙ РЕЙТИНГ КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНОСТІ. У першій його десятці — п'ять держав Євросоюзу. 21 з 27 перебуває в провідній п'ятидесятці. Всього було оцінено 139 країн.

Індекс конкурентоспроможності країни базується на дванадцяти показниках — це інституції, інфраструктура, макроекономічний клімат, здоров'я і початкова освіта, вища освіта і тренінги, ефективність ринку товарів, ефективність ринку праці, розвиток фінансового ринку, розвиток бізнесу та інновації.

Нижче в таблиці подаємо першу десятку Глобального рейтингу конкурентоспроможності, а також місця в ньому інших країн Євросоюзу та України. 🇺🇦

1	Швейцарія	36	Чехія
2	Швеція	39	Польща
3	Сінгапур	40	Кіпр
4	США	42	Іспанія
5	Німеччина	45	Словенія
6	Японія	46	Португалія
7	Фінляндія	47	Литва
8	Нідерланди	48	Італія
9	Данія	50	Мальта
10	Канада	52	Угорщина
12	Велика Британія	60	Словаччина
15	Франція	67	Румунія
18	Австрія	70	Латвія
19	Бельгія	71	Болгарія
20	Люксембург	83	Греція
29	Ірландія		
33	Естонія	89	Україна

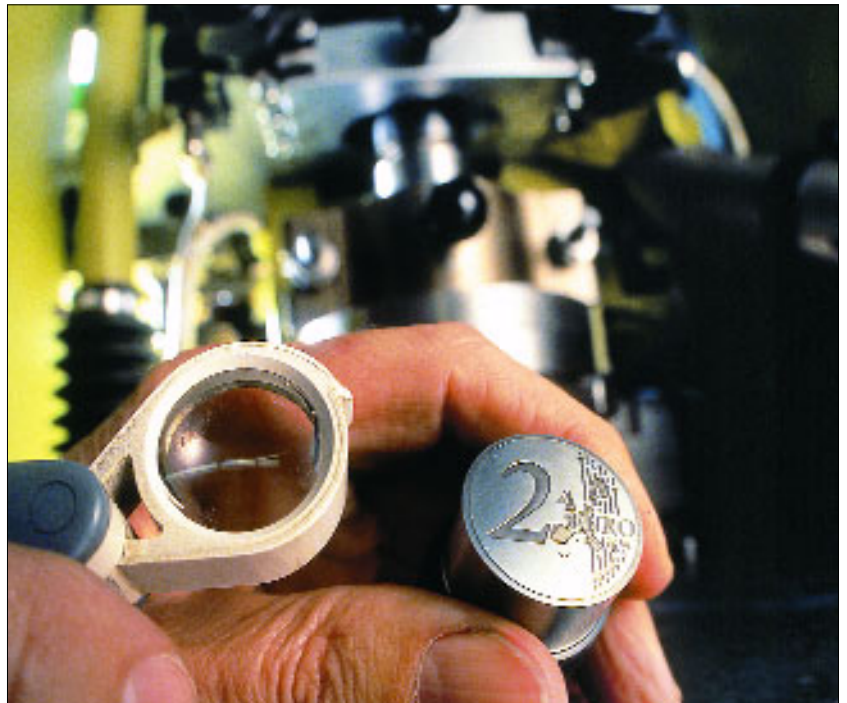
У ЄВРОСОЮЗІ СТВОРЮЮТЬ СИСТЕМУ ФІНАНСОВОГО НАГЛЯДУ

Євросоюз отримає більше повноважень у нагляді над діяльністю на його території фінансових установ. Це передбачає нова загальноєвропейська система фінансового нагляду, основні параметри якої було узгоджено в ЄС на початку вересня.

ЗОКРЕМА, ДЛЯ ОЦІНКИ ЗАГРОЗ ФІНАНСОВІЙ СТАБІЛЬНОСТІ БУДЕ СТВОРЕНЕ ЄВРОПЕЙСЬКЕ БЮРО СИСТЕМНИХ РИЗИКІВ. Крім нього заплановано запровадження Європейської банківської адміністрації, Європейської адміністрації зі страхування та пенсійного забезпечення і Європейської адміністрації з цінних паперів та ринків.

Діяльність цих структур буде спрямована на упередження повторення кризи 2008 року. Крім іншого, нові органи отримають повноваження щодо розслідування фінансової діяльності фірм і установ, а у надзвичайних ситуаціях зможуть накладати тимчасову заборону на певні фінансові операції.

— Ця нова архітектура нагляду є важливим етапом у зусиллях, спрямованих на ефективніший захист нашої економіки і наших громадян у майбутньому, — заявив Комісар ЄС з питань внутрішнього ринку та послуг Мішель Барньє. — Фінансовий нагляд запроваджується у різних секторах й набуває загальноєвропейського виміру. Фінансові компанії й ринки в ЄС оперують зазвичай на союзному рівні, і відтепер ми матимемо чотири органи для відстеження макроекономічних фінансових ризиків і для нагляду за ринками, банками та страховими компаніями. 🇺🇦



АВТОНОМНІ АВТОМОБІЛІ ЇДУТЬ З МІЛАНУ ДО ШАНХАЮ

Нині триває подорож з Мілану до Шанхаю унікальних автомобілів, розроблених у рамках фінансованого ЄС проекту «Відкриті розумні системи для майбутніх автомобілів» (OFAV). Машини їдуть... без водія.

В АВТОПРОБІГУ БЕРУТЬ УЧАСТЬ ЧОТИРИ ТОТЖНІ ЕКСПЕРИМЕНТАЛЬНІ АВТО. У серпні вони побували в Україні. До того перетнули Словенію, Хорватію, Сербію та Угорщину. З України через Росію попрямували до Китаю. Усього машини подолають 13 тис. км. Подорож має завершитися 10 жовтня.

— Ми їдемо досить повільно, зі швидкістю 50 кілометрів на годину, — розповів у Києві професор Пармського університету Альберто Броджі, який розробив і реалізує проєкт «Відкриті розумні системи для майбутніх

автомобілів». — Спочатку рухаються два електромобілі, інші два їдуть за ними у вантажівках. Запасу батареї вистачає на 70 км, або ж на 2–3 години їзди, залежно від рельєфу місцевості. Потім машини міняємо.

Європейська дослідницька рада надала на розробку цього проєкту 1 млн 750 тис. євро з бюджету 7-ї Рамкової програми ЄС з підтримки дослідницької діяльності та технологічного розвитку. Автомобіль використовує екологічні джерела енергії й керується системою сенсорних приладів.



Кермо є, а водія — немає.



Професор Альберто Броджі.

— Досвід, який ми отримаємо на цьому довгому та екстремальному шляху, дозволить нам вдосконалити системи, які ми розробляємо, як на рівні програмного забезпечення, так і на рівні технічної бази, — каже професор Альберто Броджі.

Метою проєкту «Відкриті розумні системи для майбутніх автомобілів» є обладнати машини перцептивними потужностями, аби зменшити кількість дорожньо-транспортних пригод. Його кінцеве завдання — розробка системи цілковито автономного керування, за якою автомобіль не потребуватиме водія. ★

НАЙБІЛЬШЕ МАШИНИ ПОДЕШЕВШАЛИ У СЛОВЕНІЇ

ЄВРОПЕЙСЬКА КОМІСІЯ ОПРИЛЮДНИЛА ДОПОВІДЬ ЩОДО ЦІН НА АВТОМОБІЛІ ТА АВТОПОСЛУГИ В ЄС У 2009 РОЦІ. З неї випливає, що вартість авто знизилася, а от ціни на ремонт, запчастини та обслуговування продовжили своє зростання — і це незважаючи на кризу.

Брюссель вважає це підтвердженням обґрунтованості своїх зусиль, спрямованих на зміцнення конкуренції на ринку автопослуг.

— Чудово, що споживачі у Євросоюзі продовжують отримувати переваги від високої конкуренції на ринку продажу автомобілів, — прокоментував дослідження Віце-президент Єврокомісії Жоакін Алмунія, який відповідає за питання конкуренції. — Водночас ми бачимо, що вартість ремонту та запчастин продовжує зростати незважаючи на економічну рецесію. Це підтверджує, що встановлення жорсткішої конку-

ренції на цьому ринку є правильним вибором і матиме результатом ефективніший і дешевший сервіс.

Як свідчить дослідження Єврокомісії, реальні ціни на автомобілі знизилися торік у 24 країнах-членах ЄС. Найзначніше у Словенії (-13,4%), Литві (-11,1%) та Словаччині (-11%). У Нідерландах вони залишалися стабільними, а у Великій Британії та Швеції зросли на 7,7% та 2,7% відповідно. ★

ЄВРОКОМІСІЯ ПРОВОДИТЬ КОНСУЛЬТАЦІЇ З ПЕНСІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

У Європейському Союзі тривають започатковані Європейською Комісією широкі публічні дебати щодо пенсійного забезпечення. Старіння населення в усіх країнах-членах ставить нинішні пенсійні системи під масивний тиск, а фінансова та економічна кризи його посилюють.

АРИФМЕТИКА ПРОСТА. 2008 РОКУ У ЄВРОСОЮЗІ НА КОЖНОГО ГРОМАДЯНИНА ВІКОМ ВІД 65 РОКІВ ПРИПАДАЛО ПО ЧОТИРИ ЛЮДИНИ РОБОЧОГО ВІКУ (15–64 РОКИ). Прогнозується, що до 2060-го це співвідношення скоротиться вдвічі: кожного пенсіонера утримуватимуть лише дві працюючі особи. Водночас опитування Євробарометра засвідчують, що 73% громадян негативно ставляться до перспективи зменшення пенсії. 54% переймаються тим, що їхній дохід у похилому віці буде недостатнім для гідного життя.

У європейських країнах звичайний вік переходу від працездатного до пенсійного періодів життя становить нині 62–65 років. У більшості держав постсоціалістичного простору упродовж 1989–2006 років його було підвищено в середньому на 1,5–5 років. Проте обставини примушують замислитися над подальшими змінами в цьому.

— Має бути ретельно переглянуто баланс між часом, проведеним на роботі та на пенсії, — каже Комісар ЄС з питань зайня-



Ласло Андор: «Ми стоїмо перед вибором: або бідніші пенсіонери й вищі пенсійні внески, або більше людей, які довше працюють».

тості, соціальних справ та залучення Ласло Андор. — Ми стоїмо перед вибором: або бідніші пенсіонери й вищі пенсійні внески, або більше людей, які довше працюють. Один із найбільших успіхів європейської соціальної моделі це те, що похилий вік не є синонімом бідності. Ми повинні так тримати. Започаткований Єврокомісією діалог має допомогти країнам-членам ухвалити правильні рішення й забезпечити, щоб пенсійні системи відповідали цим цілям.

Запропоновані Єврокомісією для обговорення теми, зокрема, такі: забезпечення адекватного пенсійного доходу й гарантування пенсійній системі сталості на тривалий період; досягнення правильного балансу між робочим та пенсійним віком, заохочення тривалішого активного життя; досягнення прозорості в нарахуванні пенсій, щоб люди могли робити свідомі рішення щодо їхнього майбутнього пенсійного доходу.

Консультації триватимуть до середини листопада. 🇪🇺

ЕКСПЕРТИ ЄС РАДЯТЬ УКРАЇНІ ПІДВИЩИТИ ПЕНСІЙНИЙ ВІК



Лаура Гараньяні: «Реформа української пенсійної системи потребує широкого громадського обговорення та вироблення спільного розуміння».

Сучасні демографічні тенденції можуть призвести до руйнування існуючої пенсійної системи в Україні. Про це йдеться в звіті Аналітично-дорадчого центру Блакитної стрічки — проекту, що фінансується Європейським Союзом, співфінансується та виконується Програмою розвитку ООН в Україні. Згідно з документом, кількість платників пенсійних внесків до 2050 року зменшиться на 25%, водночас кількість отримувачів пенсій зросте на 8%. Вже нині на 10 осіб працездатного віку в Україні припадає чотири особи пенсійного, а до 2050 року їхня кількість наблизиться до восьми. Дослідження виявило, що в разі збереження існуючої системи дефіцит власних надходжень до Пенсійного фонду України становитиме 12% у 2025 році та 30% у 2050-му. За такої ситуації неможливо буде утримати основні показники пенсійної системи на поточному рівні, зокрема співвідношення середньої пенсії та заро-

бітної плати, розміру бюджетних дотацій до Пенсійного фонду та розміру внесків.

— Реформа пенсійної системи потребує широкого громадського обговорення та вироблення спільного розуміння проблем та способів їх вирішення, — вважає керівник Управління програм допомоги Представництва ЄС в Україні Лаура Гараньяні. — Враховуючи економічну та демографічну ситуацію, а також досвід ЄС, нова пенсійна система в Україні повинна мотивувати громадян працювати довше, забезпечуючи додаткові пенсійні заощадження та краще співвідношення між пенсійними внесками та виплатами.

Найефективнішим засобом подолання небезпечної для пенсійної системи України тенденції експерти ЄС вважають поступове підвищення віку виходу на пенсію до 65 років одночасно для чоловіків і для жінок: щоріку на 6 місяців.

ЄС ДОПОМАГАЄ СКОРОЧЕНИМ РОБІТНИКАМ

Євросоюз продовжує реалізовувати політику, спрямовану на повернення на ринок праці тих, що втратили роботу внаслідок кризи. Нещодавно Єврокомісія ухвалила чергову низку рішень щодо виділення на це коштів із Європейського фонду адаптації до глобалізації.

ЗОКРЕМА, 7,5 МЛН ЄВРО БУДУТЬ НАДАНІ НА ДОПОМОГУ 951 РОБІТНИКУ З ДАТСЬКОГО РЕГІОНУ НОРДІЛАНД. Всі вони працювали на підприємствах сфери суднобудування, але були звільнені за скороченням. Причиною стала економічна криза та, відповідно, падіння попиту на продукцію їхніх підприємств, а також те, що суднобудування дедалі більше переміщується до Азії. Кошти ЄС мають піти на допомогу на відкриття власного бізнесу, додаткову освіту в морській галузі, сфері поновлювальної енергетики та оптимізації витрат електроенергії.

Також Єврокомісія ухвалила рішення про подібну допомогу робітникам автомобільної галузі Іспанії. Понад 2,7 млн євро будуть спрямовані скороченим 1429 працівникам з Каталонії. Вони позбулися роботи внаслідок кризи й зменшення попиту на нові автомобілі в Іспанії та зменшення експорту їх до інших країн. У 2008 реєстрації нових машин у цій країні впали на 28%, а експорт іспанських авто — на 9,6%. Відповідно, звільнення на підприємствах галузі у Каталонії зросло на 42% 2008 року й на 157% — 2009-го.

Ще 2,4 млн євро буде спрямовано до Португалії: на допомогу 839 звільненим робітникам португальської філії німецької корпорації «Кімонта». Вона працює в секторі виробництва напівпровідників. Причиною масових звільнень також стала фінансова криза, яка призвела до зменшення можливостей інвестування в інновації та у виробництво устаткування.

Європейський фонд адаптації до глобалізації діє з 2007 року. Відтоді він надав допомогу на суму майже 374 млн євро, її отримали понад 70 тис. осіб. ★

ЄВРОПАРЛАМЕНТ ЗАСТУПИВСЯ ЗА РОМІВ



ЄВРОПАРЛАМЕНТ УХВАЛИВ РЕЗОЛЮЦІЮ, В ЯКІЙ ВИСЛОВИВ ГЛИБОКУ СТУРЬОВАНІСТЬ ДІЯМИ ВЛАДИ ФРАНЦІЇ ТА ІНШИХ КРАЇН-ЧЛЕНІВ ЄВРОСОЮЗУ, СПРЯМОВАНИМИ НА МАСОВУ ДЕПОРТАЦІЮ РОМІВ.

Європарламентарії вважають, що це порушує законодавство ЄС в частині недопущення дискримінації за національною ознакою. У документі наголошується, що згідно з європейським законодавством про вільне

пересування осіб, «відсутність економічних засобів ні в якому випадку не може виправдовувати автоматичну висилку громадян ЄС». При цьому, наголошується в резолюції, обмеження на свободу пересування можуть запроваджуватися лише на основі персональної поведінки тих або інших осіб, а не на основі загальних роздумів про попередження за принципом етнічного або національного походження. ★

ГОТУЄТЬСЯ ДРУГИЙ ФОРУМ ГРОМАДЯНСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА

У Берліні 18–19 листопада відбудеться другий Форум громадянського суспільства. Він проводиться в рамках ініціативи ЄС «Східне партнерство». На форум запрошено 230 громадських організацій з держав-членів Євросоюзу, країн Східного партнерства, міжнародних мереж та третіх країн.

У серпні було завершено процедуру відбору організацій, які візьмуть участь у майбутній зустрічі. Форум громадянського суспільства покликаний представити широкий спектр організацій громадянського суспільства: профспілки, організацій працевлаштування, професійні асоціації, неурядові організації, аналітичні центри, неприбуткові фундації, національні та міжнародні організації громадянського суспільства і їхні мережі, а також інші суб'єкти громадянського суспільства. Загальна мета його полягає в розвитку контактів між організаціями громадянського суспільства та в сприянні їхньому діалогу з органами державної влади у Вірменії, Азербайджані, Білорусі, Грузії, Молдові та Україні.

Зустріч надасть можливість підсумувати результати роботи, здійсненої з часу проведення минулого форуму в листопаді 2009 року, та обговорити його майбутні перспективи. ★

ЄВРОСОЮЗУ НАЙБІЛЬШЕ ДОВІРЯЮТЬ В ЕСТОНІЇ

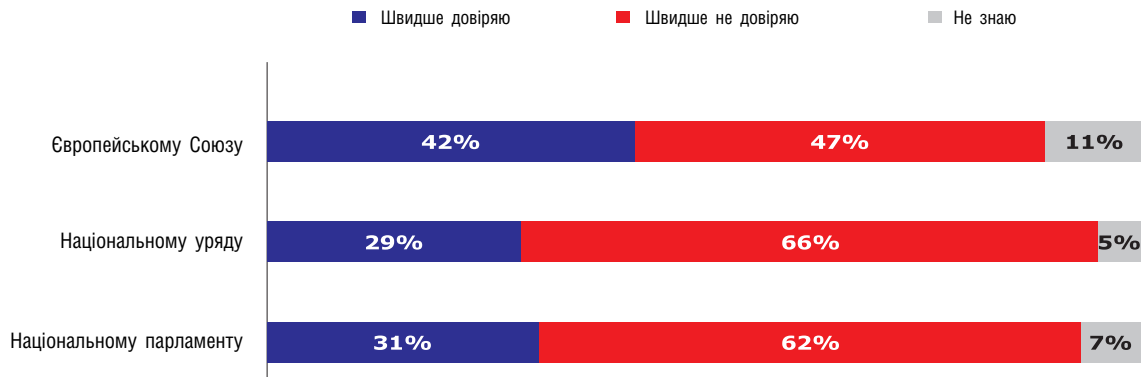
ЄВРОПЕЙСЬКА КОМІСІЯ ОПРИЛУДНИЛА РЕЗУЛЬТАТИ ЧЕРГОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ «ГРОМАДСЬКА ДУМКА В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ СОЮЗІ». Подібні проводять двічі на рік, вони стосуються став-

лення людей до владних інституцій, економічної ситуації, їхніх турбот та очікувань тощо.

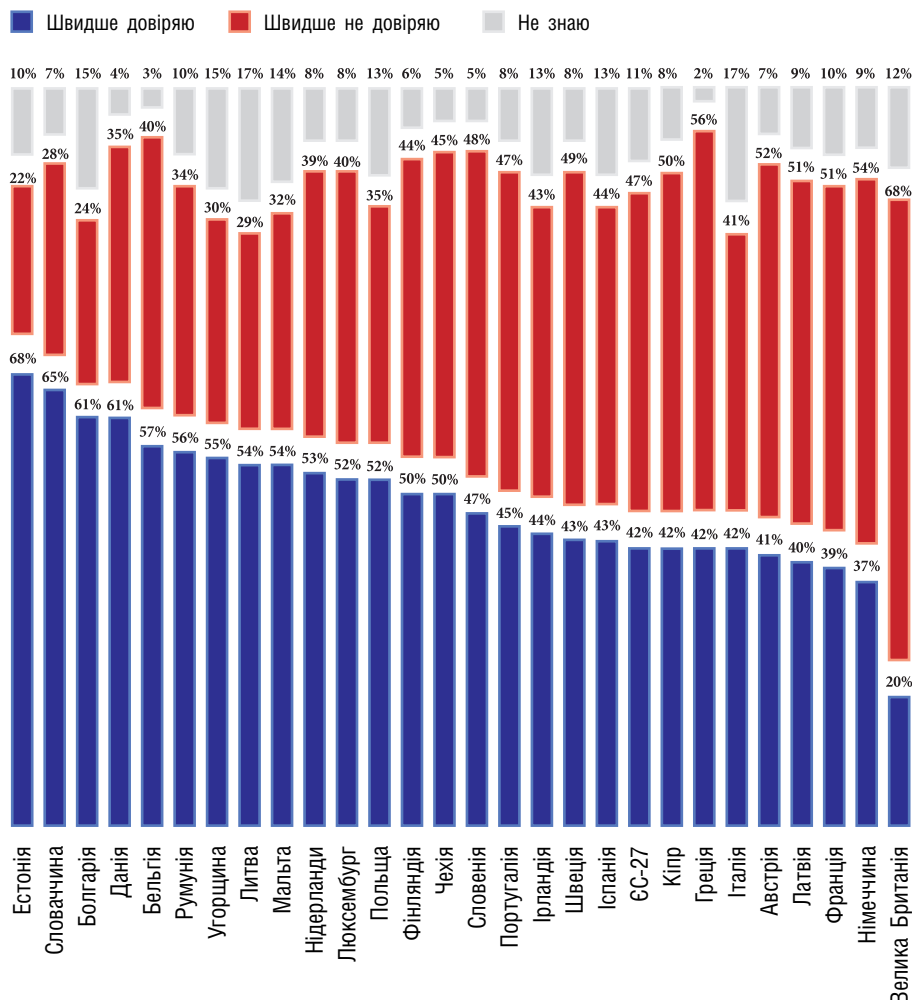
Зокрема, традиційно вивчається і ставлення громадян до ЄС. Як з'ясувалося, Со-

юз залишається інституцією, якій вони довіряють найбільше. За цим показником він випереджає національні уряди та парламенти країн-членів.

Якї з інституцій ви схильні довіряти чи не довіряти?



Рівень довіри до Європейського Союзу в країнах-членах



У графіку вище наведено середні для ЄС показники. Звісно, ставлення до Союзу в країнах-членах відрізняється. Найбільшими європейськими оптимістами є естонці, 68% яких довіряють Європейському Союзу. А найскептичніше до нього ставляться британці — лише 20% довіри.

Хоча Європейський Союз утримує лідерство за рівнем довіри громадян, все ж восени 2009 року показник був значно вищим — 49%. В інтерв'ю італійській газеті «Кор'єре делла серра» Президент Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу назвав «нормальним» те, що довіра людей до інституцій знижується за часів кризи. Водночас він розкритикував національні уряди за недостатній захист європейського проекту в умовах економічних негараздів.

— Я припускаю, що ми повинні робити більше, щоб отримати довіру громадян і споживачів. Але водночас хочу сказати відверто: ми не вирішимо проблем, якщо кожна нація не буде розглядати європейський проект як свій власний, — сказав Жозе Мануел Баррозу. — Нині цього немає. Коли справи йдуть добре, це записується як заслуга національних властей, коли ж щось не так — винен Брюссель.

ФІНАНСОВІ ІНСТИТУЦІЇ ЗАЯВИЛИ ПРО ПІДТРИМКУ ГАЗОГОНУ «НАБУККО»

Європейський банк реконструкції та розвитку, Європейський інвестиційний банк, Міжнародна фінансова корпорація, а також компанії Nabucco Gas Pipeline International та акціонери проекту «Набукко» підписали мандатного листа на підтримку газогону.

«НАБУККО» — ПРОЕКТОВАНИЙ МАГІСТРАЛЬНИЙ ГАЗОПРОВІД ЗАВДОВЖКИ 3,4 ТИС. КМ, ЯКИМ ПЛАНУЄТЬСЯ ПОСТАЧАТИ ПРИРОДНИЙ ГАЗ ІЗ ЦЕНТРАЛЬНОЇ АЗІЇ ДО ЄВРОСОЮЗУ. Проектна потужність його 26–32 млрд кубометрів на рік. Очікується, що працювати газогін почне не пізніше 2014 року.

Назва його походить від назви опери Джузеппе Верді «Набукко» (переінакшене на італійський лад ім'я вавилонського царя Навуходоносора II). Реалізовуватимуть проект п'ять провідних компаній з Австрії, Туреч-



Євросоюз досить залежний від імпорту природного газу. Самостійно він виробляє лише біля 25% від обсягу, який споживає. Ще 25% імпортує з Росії, 16% з Норвегії, 15% з Алжиру, решту з Лівії, Нігерії та Центральної Азії. Така залежність від імпорту не є критичною — адже бути найбільшим у світі покупцем блакитного палива означає й бути одним із найважливіших гравців на світовому ринку. Однак завданням ЄС є диверсифікувати джерела постачання газу — і з цієї точки зору «Набукко» надзвичайно цінний проєктом.

чини, Болгарії, Румунії та Угорщини. Потенційно «Набукко» зможе покривати лише 5–10% потреб Євросоюзу в блакитному паливі. Проте він дуже важливий з міркувань потреби диверсифікації джерел енергоносіїв. Особливо для деяких країн колишнього соцтабору, надзвичайно зав'язаних на російському газі.

Європейська Комісія привітала підписання мандатного листа трьома фінансовими інституціями й назвала його «важливим

кроком на шляху реалізації проєкту». Раніше, у березні цього року, Комісія сама надала 200 млн євро грантової допомоги на першу фазу реалізації «Набукко». Кошти виділено в рамках Європейської енергетичної програми відновлення. У своїй заяві Єврокомісія також ще раз наголосила на цілковитій підтримці проєкта. Брюссель вважає, що «Набукко» стане надзвичайно важливим для зміцнення європейської енергетичної безпеки. ★

ЗАБОРОНЕНО 75-ВАТНІ ТРАДИЦІЙНІ ЛАМПИ

З 1 ВЕРЕСНЯ У ЄВРОСОЮЗІ ЗАБОРОНЕНО ДО ПРОДАЖУ 75-ВАТНІ ЛАМПИ РОЗЖАРЮВАННЯ. Таким чином триває реалізація підготовленого ще 2008 року плану з повного вилучення з торгівлі цих традиційних освітлювальних приладів.

Рік тому було заборонено продавати 100-ватні лампи розжарювання, з вересня 2011-го така ж доля очікує на 60-ватні, ще за рік — на 40- та 25-ватні. Замість них пропонуються енергозберігаючі, що споживають на 80% менше електроенергії. Вони дорожчі, але з більшим терміном експлуатації.

У ЄС підраховали, що перехід на економні лампи дозволить середньостатистичній єв-

ропейській родині заощаджувати від 50 до 166 євро на рік.

Заміна традиційних ламп на енергоощадні є загальносвітовою тенденцією. Наприклад, у США відповідний закон набув чинності наприкінці 2007 року. Ним передбачено, що лампи потужністю 100 ват вийдуть з ужитку до 2012 року, 75 ват — до 2013-го, а 60 — і 40-ватні протриматься до 2014-го. В Росії введено заборону на виробництво і використання 100-ватних лампочок з 2011 року, 75-ватних — з 2013-го, а з 2014-го заборона торкнеться всіх, без винятку ламп розжарювання. Наприкінці 2008 року жителі Ефіопії могли безкоштовно обміняти близько 4 млн ламп розжарювання на енергоощад-



ні під час акції, організованої компанією Ethiopian Electric Power Corporation. ★

ВИЩА ОСВІТА СТАЄ ДЕДАЛІ ВАЖЛИВІШОЮ

Організація з економічного співробітництва в Європі (ОЕСР) оприлюднила доповідь щодо стану освіти на континенті. Проаналізовано 35 держав, серед них 21 країна-член Євросоюзу.



У доповіді йдеться про засади функціонування освітніх систем, їхні результати.

— Покращення системи освіти та тренінгів є одним із ключових завдань на майбутнє. Воно означає і забезпечення економічного успіху Європи, і її соціальну згуртованість, — прокоментувала дослідження Комісар ЄС з питань освіти, культури, багатомовності та молоді Андрулла Вассіліу. — Ця доповідь підкріплює власний аналіз Єврокомісії. Вона підтверджує необхідність інвестування в освіту, особливо під час економічного спаду. Адже молоді люди з меншим рівнем освіти постраждали від кризи найбільше — рівень безробіття серед тих, хто не закінчив вищу середню освіту, зріс майже на п'ять відсотків в країнах ЄС у 2008–2009 роках.

Деякі з висновків доповіді, які стосуються Євросоюзу, такі.

В середньому 34% молоді віком 25–34 роки в ЄС мають вищу освіту (тоді як у віко-

вій групі 55–64 роки таких 18%). Найкращі справи щодо цього в Ірландії — 45 відсотків молоді мають університетські дипломи. Проте водночас у Кореї, Канаді, Японії та Росії ця цифра перевищує 50%. Офіційно задекларованою метою Євросоюзу є протягом наступних десяти років досягти 40-відсоткового рівня вищої освіти серед молодих людей.

Рівень безробіття серед молоді з університетською освітою в ЄС становив під час минулої кризи в середньому 4%. А для тих, хто не завершив вищу шкільну освіту, він досягав 9%.

Дедалі більше людей вирушають для здобуття університетської освіти за кордон. 2008 року поза межами своїх держав навчалися понад 3,3 млн студентів. З них майже 40% — у країнах Євросоюзу. Це доводить, що європейські університети стають відкритими для світу. 🇺🇦

СТАРТУЄ ЗМАГАННЯ МОЛОДИХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Триває підготовка до вже традиційного для ЄС конкурсу молодих перекладачів. Участь у ньому беруть учні середніх шкіл. Нині триває процес подачі заявок.

Церемонія нагородження переможців минулорічного конкурсу молодих перекладачів.



УСЬОГО В ЗМАГАННІ ВІЗМУТЬ УЧАСТЬ 750 ШКІЛ З УСІХ КРАЇН ЄВРОСОЮЗУ. Причому кожна держава має свій ліміт: відповідно до кількості представників, які вона матиме в Європейському Парламенті 2014 року. Наприклад, від Німеччини можуть брати участь 96 шкіл, тоді як від Естонії — шість.

— Змагання покликане заохочувати використання й вивчення іноземних мов у Європі, а також пропагувати особливе мистец-

тво перекладу, — зауважила Комісар ЄС з питань освіти, культури, багатомовності та молоді Андрулла Вассіліу. — Мовна майстерність — це величезна перевага для нинішньої молоді, яка подорожує більше, ніж попередні покоління й у якій є більше можливостей щодо пошуку роботи за кордоном.

Майбутніми учасниками є школярі 1993 року народження. Відібрані Єврокомісією школи отримують із Брюсселя конкурсні тексти й прове-

дуть 23 листопада внутрішні змагання. Правила прості — учасники матимуть дві години, можна користуватися словниками, але не електронними пристроями. Перекладати можна з будь-якої і на будь-яку з 23-х офіційних мов ЄС.

Потім кожна школа надішле до Брюсселю по п'ять найкращих робіт. Оцінюватимуть їх перекладачі Єврокомісії. Переможців конкурсу запросять навесні 2011 року на церемонію нагородження, яку проведе Андрулла Вассіліу. 🇺🇦

ЗАКОНОДАВСТВО З ПРОТИДІЇ ТОРГІВЛІ ЛЮДЬМИ СТАНЕ ЖОРСТКІШИМ

У Європейському Парламенті підготовлено пропозиції до проекту Директиви ЄС з протидії торгівлі людьми. У вересні вони були схвалені комітетами з питань громадянських свобод та прав жінок.

ЩОРОКУ ЖЕРТВАМИ ТОРГІВЛІ ЛЮДЬМИ В КРАЇНАХ ЄС СТАЮТЬ КІЛЬКА СОТЕНЬ ТИСЯЧ ЛЮДЕЙ. Більшість з них використовується в сфері проституції (43%) та на некваліфікованих роботах (32%).

Проект директиви детальніше визначає поняття «експлуатація». До того ж депутати вирішили включити до цього поняття спонукання людей, що залежать від торгівців людьми, до жебракування та до нелегального усиовлення дітей — включаючи торгівлю вагітними жінками з метою нелегального усиовлення їх майбутніх дітей третіми особами.

Європарламентарії вважають також за потрібне запровадити в країнах-членах ЄС кримінальну відповідальність щодо покупок сексуальних та інших послуг жертв торгівлі людьми у випадку, якщо вони знали про те, що ці люди є жертвами. А такі злочини як сексуальна експлуатація, примусова робота, включаючи жебрацтво та рабство, експлуатація в кримінальній діяльності чи вилучення органів мають каратися щонайменше шістьма роками ув'язнення. Якщо ж подібне скоєне проти особливо вразливих людей — дітей, людей, вразливих на ґрунті статі, вагітності, ін-

Європейський Парламент.



валідності, розумової недостатності або коли жертв примушують до споживання наркотичних речовин, піддають тортурам або зґвалтуванням — мінімальний термін позбавлення волі має становити 12 років.

Крім того, депутати підтримали пропозицію про створення загальноєвропейської мережі організацій, що займаються допомогою жертвам торгівлі людьми, а також про орга-

нізацію загальноєвропейської «гарячої» багатомовної телефонної лінії для жертв торгівлі людьми. Проектом директиви передбачено й запровадження посади Координатора Євросоюзу з питань боротьби з торгівлею людьми, якого призначатимуть Європарламент і Рада ЄС терміном на 5 років.

Розгляд проекту директиви у сесійній залі ЄП може відбутися до кінця року. ★



УСЕ ПРО ЄВРОПЕЙСЬКЕ ПРАВОСУДДЯ

Розпочав функціонувати Європейський інтернет-портал «е-правосуддя». Він працює на 22 мовах й покликаний допомагати громадянам, підприємствам, юристам і суддям в отриманні відповідей на правові питання щодо транскордонних справ.

Адреса portalу — <https://e-justice.europa.eu>. Перша версія його з понад 12 тис. сторінок пропонує величезну кількість інформації та посилання щодо правил і практик в усіх державах-членах. На порталі, наприклад, можна знайти інформацію про правову допомогу, професійну підготовку співробітників судових органів та організацію відеоконференцій, а також посилання на правові бази даних та онлайн-звіти про реєстри банкрутств і земельних кадастрів.

— «Е-правосуддя» — це система, доступна одним натиском мишки. Сьогодні ми робимо великий крок уперед у справі забезпечення правосуддя для громадян ЄС і взаємного ознайомлення із різними правовими системами, — заявила з нагоди запуску portalу Віце-президент Єврокомісії Вівіан Ре-

дінг, яка опікується питаннями юстиції, фундаментальних прав та громадянства.

На порталі можна отримати швидку відповідь у зв'язку з такими життєвими ситуаціями як розлучення, смерть, правовий спір або зміна місця мешкання. Можна знайти юриста в іншій державі й дізнатися, як уникнути дорогої судової процедури, де скласти скаргу і право якої держави-члена має бути застосоване у конкретному випадку тощо.

З часом портал буде розширено за рахунок нової інформації, інструментів і функцій. Наприклад, з початку 2011 року там стане доступною інформація про права обвинувачених і потерпілих у державах ЄС, у тому числі що стосується трактування порушень правил дорожнього руху в різних країнах-членах Євросоюзу. ★

СИСТЕМА З ХАРЧОВОЇ БЕЗПЕКИ ПРАЦЮЄ НАДІЙНО

Рекордну кількість нотифікацій було зафіксовано 2009 року у Системі швидкого оповіщення у сфері продовольства й харчування (RASFF) — близько 8 тисяч. Система покликана захищати громадян Євросоюзу від появи на ринку продуктів, які можуть нести загрозу їхньому здоров'ю.



Фото з сайту <http://pr-liga.org.ua>

— **МИ МАЄМО БУТИ НАСТОРОЖИ, КОЛИ ЙДЕТЬСЯ ПРО ХАРЧОВУ БЕЗПЕКУ.** Навіть якщо минулий рік став першим за тривалий час без якоїсь значних інцидентів, про які було повідомлено у RASFF, — заявив Комісар ЄС з питань здоров'я та захисту прав споживачів Джон Даллі. — Велика кількість надісланих нотифікацій свідчить про бажання країн-членів співробітничати за межами своїх національних кордонів зад-

ля забезпечення високого рівня продуктової безпеки в Євросоюзі.

RASFF є інструментом, який уможлиблює швидкий та ефективний обмін інформацією між країнами-членами та Єврокомісією у випадку виявлення в харчах та системі громадського харчування ризиків для здоров'я людини. Членами системи є не лише всі 27 країн-членів ЄС, а й Єврокомісія, Норвегія, Ліхтенштейн, Ісландія та Швейцарія. Її служби працюють цілодобово, отож нотифікації (тобто повідомлення про виявлені ризики) розповсюджуються нею у найкоротший термін. Завдяки RASFF вдається уникнути багатьох пов'язаних із харчами ризиків.

Також торік було створено нову інтернет-платформу RASFF Window, до якої приєдналися понад 60 країн. Вона дозволяє їм знайомитися з отриманими системою нотифікаціями. Крім цього, Єврокомісія продовжує підтримувати ці країни у впровадженні ними власних систем шляхом проведення відповідних семінарів.

Завдяки RASFF у продуктах виявляють надто високий вміст патогенних мікроорганізмів, алергенів, важких металів, микотоксинів тощо. Отримувані системою нотифікації діляться на три категорії.

Тривожні інформують про наявність у тих чи інших продуктах серйозного ризику й вимагають від учасників системи негайних дій. У переважній більшості випадків такі повідомлення стосуються харчів, які виявляють на ринку Євросоюзу. Інформаційні нотифікації не вимагають якоїсь термінової реакції — їх шлють, коли ризик ідентифіковано, але продукти ще не на ринку ЄС або вже не там. Третій різновид повідомлень (торік таких було 40% від усієї кількості) стосується заборони на ввезення тих чи інших продуктів до ЄС. Тобто у цьому випадку їх зупиняють на кордоні Союзу. ★

ПОЛЕГШУВАЧ ПРОЦЕСІВ НА ВНУТРІШНЬОМУ РИНКУ

Муніципалітет містечка Ллорет де Вісталегре на іспанському острові Мальорка став п'ятитисячним учасником Інформаційної системи внутрішнього ринку ЄС. Це онлайн-механізм, який дозволяє національним, регіональним та місцевим адміністраціям швидко та легко контактувати з партнерами з будь-якого куточку Євросоюзу.

ІНФОРМАЦІЙНА СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО РИНКУ ЄС ПРАЦЮЄ З ЛИСТОПАДА 2008 РОКУ. Її було розроблено Єврокомісією в тісному співробітництві з країнами-членами. Систему нині використовують для адміністративного співробітництва у різних випадках: наприклад, в контексті визнання професійної кваліфікації та забезпечення надання транскордонних послуг в рамках відповідної директиви ЄС. Скажімо, коли якомусь іспанському муніципалітету потрібно перевірити бельгійську будівельну компанію, яка бажає надати йому пос-

луги. Або інший випадок: угорський дантист хоче знайти роботу в Німеччині й надіслав резюме. Якщо відповідна регіональна Палата дантистів хоче перевірити його диплом, вона у базі Інформаційної системи внутрішнього ринку легко знаходить потрібну угорську структуру й надсилає запит. Система використовує уніфіковані методи роботи, погоджені з усіма країнами-членами ЄС. У разі виникнення суперечок втручаються національні або регіональні координатори системи. Центральне «бюро допомоги» знаходиться в Єврокомісії.

— Я дуже радий бачити, як швидко розростається Інформаційна система внутрішнього ринку і як успішно виконує вона роль «полегшувача процесів», — заявив Комісар ЄС з питань внутрішнього ринку і сфери послуг Мішель Барньє. — Швидкий і належний обмін інформацією між державними структурами, включаючи такі невеликі муніципалітети як Ллорет де Вісталегре, є надзвичайно важливим для того, аби громадяни й бізнес користувалися перевагами спільного ринку. ★

НАЙБІЛЬШЕ ІНОЗЕМЦІВ МЕШКАЄ В НІМЕЧЧИНІ

Євростат оприлюднив дані про кількість іноземних громадян, що проживали у країнах-членах Євросоюзу 2009 року. Всього їх близько 32 мільйонів, причому мало не 20 мільйонів приїхали з країн, що не є членами ЄС.

Найпопулярнішою серед іноземців є Німеччина — там іноземців мешкає понад 7 мільйонів, що становить близько 9% загального населення країни. Проте за ос-

таннім показником впевнено лідирує Люксембург — 43,5%. Це пояснюється тим, що у цій країні традиційно живуть і працюють громадяни сусідніх з нею Франції, Бельгії та Німеччини.

Найменше іноземців на Мальті — трохи більше 18 тисяч. А в процентному відношенні в Румунії та Польщі — по 0,1% від усього населення.

Кількість іноземних громадян, що мешкають в ЄС, 2009

	Усього іноземних громадян		Громадяни країн, що не є членами ЄС		Громадяни країн, що не є членами ЄС	
	х1000	% від усього населення	х1000	% від усього населення	х1000	% від усього населення
ЄС-27	31 860.3	6.4	11 944.2	2.4	19 916.2	4.0
Бельгія	971.4	9.1	659.4	6.2	312.0	2.9
Болгарія	23.8	0.3	3.5	0.0	20.3	0.3
Чехія	407.5	3.9	145.8	1.4	261.7	2.5
Данія	320.0	5.8	108.7	2.0	211.4	3.8
Німеччина	7 185.9	8.8	2 530.7	3.1	4 655.2	5.7
Естонія	214.4	16.0	9.6	0.7	204.8	15.3
Ірландія	504.1	11.3	364.8	8.2	139.2	3.1
Греція	929.5	8.3	161.6	1.4	767.9	6.8
Іспанія	5 651.0	12.3	2 274.2	5.0	3 376.8	7.4
Франція	3 737.5	5.8	1 302.4	2.0	2 435.2	3.8
Італія	3 891.3	6.5	1 131.8	1.9	2 759.5	4.6
Кіпр	128.2	16.1	78.2	9.8	50.0	6.3
Латвія	404.0	17.9	9.4	0.4	394.6	17.5
Литва	41.5	1.2	2.5	0.1	39.0	1.2
Люксембург	214.8	43.5	185.4	37.6	29.5	6.0
Угорщина	186.4	1.9	109.8	1.1	76.6	0.8
Мальта	18.1	4.4	8.2	2.0	9.9	2.4
Нідерланди	637.1	3.9	290.4	1.8	346.7	2.1
Австрія	864.4	10.3	317.0	3.8	547.4	6.6
Польща	35.9	0.1	10.3	0.0	25.6	0.1
Португалія	443.1	4.2	84.7	0.8	358.4	3.4
Румунія	31.4	0.1	6.0	0.0	25.3	0.1
Словенія	70.6	3.5	4.2	0.2	66.4	3.3
Словаччина	52.5	1.0	32.7	0.6	19.8	0.4
Фінляндія	142.3	2.7	51.9	1.0	90.4	1.7
Швеція	547.7	5.9	255.6	2.8	292.1	3.2
Велика Британія	4 020.8	6.6	1 614.8	2.6	2 406.0	3.9

Дані щодо Бельгії та Великої Британії подано за 2008 рік.

Євростат також проаналізував середній вік іноземців, які живуть в Євросоюзі. Виявилось, що якщо для ЄС цей показник становить 41,2 року, то для приїжджих — 34,3. Причому

ти, які приїхали не з країн-членів, ще молодші — мають у середньому 33 роки.

До речі, «найстарішою» в ЄС за цим показником є Німеччина — 44,5 року. А най-

молодшою Ірландія, середній вік її громадян складає 33,9 року. ★

НА АВТОШЛЯХАХ УКРАЇНИ І ЄС: СХОЖЕ Й ВІДМІННЕ

Влітку випала нагода два тижні подорожувати автомобілем в трьох країнах Євросоюзу: Угорщині, Австрії та Італії. Окрім угорських термальних курортів, австрійських альпійських озер і Адріатичного моря окремі враження від їзди тамтешніми автошляхами.

Проїхатися за кермом неповторними Альпами — неабияке задоволення.



СПОКІЙ ТА ВИВАЖЕНІСТЬ

У Європі за кермом почувашся зовсім інакше, ніж в Україні: комфортніше та спокійніше. Вдома завжди слід бути насторожі в очікуванні неадекватної поведінки з боку інших водіїв, небезпечних маневрів, екстремальної чи напівекстремальної ситуації. За західним кордоном усього цього немає, натомість — спокій та виваженість.

Звісно, великим перебільшенням було б сказати, що всі як один дотримуються правил дорожнього руху. Їх, як і в Україні, часто порушують. Найчастіше швидкісний режим на автострадах: за обмеження в 130 км/год звичним є 140–160. Мало хто суворо дотримується тимчасових обмежень швидкості, пов'язаних із ремонтними роботами. Проте перевищення швидкості звична справа лише там, де це справді не створює жодної небезпеки. Не дивно, що за два тижні перебування в ЄС бачив лише одну аварію — на автостраді в Австрії, без людських жертв чи травм. У Києві щодня зустрічаєш по кілька подібних, а інколи набагато тяжчих випадків.

Особливо обережні європейські водії у містах — там вже точно ніхто не «літає». Всі

суворо дотримуються швидкісних обмежень, особлива увага до пішохідних переходів.

ДОРОГИ Й ЦІНИ

Говорити про те, що автошляхи в ЄС надзвичайно якісні — досить банально, це факт загальновідомий. Щоправда, в Угорщині в сільській місцевості можна ще зустріти латані відтинки, схожі до українських. Проте це винятки, а не правило.

Біля угорського міста Ніредьгаза неподалік українського кордону розпочинається рівенький швидкісний автобан. Обабіч автостради часто розташовані пункти відпочинку: туалети, столики, де можна перекусити. Це стандарт для всіх європейських автобанів. Так само, до речі, як детальна система дорожніх вказівників, заблудитися за якої досить важко.

Але за задоволення від їзди автобанами треба платити. Утім, в Угорщині та Австрії платня невелика навіть за українськими мірками. В Угорщині вартість умовного «квитка» на чотири дні коштує приблизно 60 грн, причому фізично його не видають: номер машини вносять в комп'ютер і його зчитують на ав-

тошляху спеціальні пристрої. Восьмиденна «віньєтка» в Австрії вартує близько 80 грн, наклею ліплять на лобове скло.

В Італії все інакше й дорожче. При в'їзді на автобан автомат видає «телепас», який потім зчитує інший автомат на виїзді й указує, скільки слід заплатити. Ціни різні залежно від дороги, у середньому виходило близько 8 євро за 150 км. Також у Італії найдорожчий бензин: близько 14 грн за літр. В Угорщині та Австрії 11–12 гривень.

АВТОПАРК

Після Києва, в якому рясно представлені всі найдорожчі марки сучасного світового автопрому, європейський автопарк виглядає досить скромно. Відчувається, що для європейців автомобіль є насамперед засобом пересування, а не престижу чи хизування. Вкрай рідко можна побачити такі звичні для Києва супердорогі мерседеси чи лексуси.

Це стосується і столиць. Про Будапешт і мови немає — за «автоблиском» Києву поступається навіть багатший Відень.

Був один курйозний випадок. Вже незадовго до кінця подорожі у столиці Австрії на світлофорі поруч зупинився каділлак-ескалейд: здоровезний джип, популярний нині серед київських нуворишів. Ну от, подумалося, нарешті й тут такого побачив. Загорілося зелене світло, джип рушив...на цій дорогій машині були українські номери!

Проте загалом це було перше українське авто, побачене майже за два тижні на європейських шляхах далі як за 20–30 км від українського кордону. Це при тому, що там панує справжній інтернаціонал: німці, австрійці, угорці, румуни, словаки, поляки, нідерландці... Наших співвітчизників немає. Можливо, причина криється у візовому режимі, який суттєво обмежує можливості для індивідуальних подорожей. А може, українці більш схильні до організованого літнього відпочинку в Туреччині чи Єгипті. У будь-якому разі, вони багато втрачають. Подорожувати Європою комфортно, приємно й захопливо. Та й насправді вона поряд: від українсько-угорського кордону до тої ж Італії не набагато далі, ніж до кордону з Києвом. А чудові автошляхи ще й скорочують відстані.

Віктор Марченко.

«МОЛОДЬ МАЄ БУТИ ВПЕВНЕНІШОЮ У СОБІ»

Голова Всеукраїнської молодіжної громадської організації «Європейська молодь України» Віталій ІЛЯШЕНКО в інтерв'ю «Євробиюлетеню» розмірковує про те, що означає українській молодій людині бути проєвропейською.

— Чи легко бути в Україні саме європейською молодою людиною — враховуючи, що у нас ще залишається з радянської доби чимало такого, що не зовсім відповідає європейським традиціям і цінностям?

— Молоде покоління українців, яке сформувалося на етапі двох революцій — Революції на граніті та Помаранчевої революції, та молодь, що народилися уже в незалежній Україні, однозначно асоціюють себе з європейським світоглядом, європейськими цінностями й традиціями. Ми не бачимо перешкод для цього. Але водночас намагаємося вплинути також і на доросле покоління. Прагнемо викоринити радянські стереотипи, показуючи цим людям європейський досвід, доводячи, що наше просування та розвиток пов'язані виключно з європейським майбутнім.

Чи легко це на практиці — звісно, не завжди. Та без перешкод, як відомо, ціна успіху применшується. Звісно, уже пройдено досить довгий шлях з оздоровлення свідомості українців від радянських штампів, але насправді попереду ще дуже багато роботи. Вона — для сучасної молоді, і насамперед це безперервна робота над собою.

Власне, діяльність нашої організації й спрямована на те, щоб суспільство молодшої України стало дорослим саме як суспільство. Тому одним із наших головних завдань є поширення інформації про Європейське Співтовариство, північноатлантичні принципи безпеки, європейські цінності.

— Як загалом має діяти в Україні молода людина, яка вважає себе чи хоче вважатися європейською, яка прагне бачити свою державу в об'єднаній Європі? Яких принципів вона має неухильно дотримуватися?

— Насамперед молода людина має бути активною, комунікабельною, наполегливою, мобільною, інноваційною, високоєрудованою, харизматичною та креативною. Їй повинні бути притаманними самостійність, послідовність слів та дій, продуманість кроків та рухів, відданість свободі приватної власності, слова та думки, мирних зібрань.



Крім того, українська молодь має бути впевненою в собі, у власних силах. У тому, що здатна змінити щось на краще як у своєму житті, так і в житті країни. Ми маємо бути переконані, що йдемо правильним шляхом. Що обрані нами цінності відповідають нашій сутності. Тоді втраять актуальність ганебні, як на мене, випадки підкупів чи залякування студентства під час виборів або тих чи інших псевдопротестних акцій, які час від часу влаштовують різні політичні сили в боротьбі за електорат.

— Цього року під час Днів Європи ви провели низку Європейських парадів. Інколи можна почути, що зовнішні ознаки європейськості або прагнення до європейської інтеграції, гасла, фестивалі й таке інше у нас часто підмінюють суть процесу — внутрішні реформи, зміни, трансформацію. Що ви про це думаете?

— Я думаю, що такі проекти як Європейський парад та гасла, виголошені в його рамках, навпаки підштовхують владу до потрібних реформ, які вона має проводити. Це правда, що такі акції самі по собі не можуть нічого змінити. Але вони мають діяти як будильник. Пробуджувати суспільство, нагаду-

ючи йому, що через перебування в стані апатії воно втрачає дорогоцінний час, нагоди розвиватися. Отже, це стимул для громадськості вимагати від влади конкретних і швидких дій, звітування про проведені реформи. Адже лише за умови, коли суспільство є пильним наглядцем, «слуги народу» згадують про своє справжнє призначення.

Отже, проголошуючи гасла «Україні — європейські зарплати», «Україні — європейські дороги», «Україні — європейські стандарти» під час європейських парадів ми стимулюємо владу до практичних дій на покращення усього цього. А громадськість — до активності щодо здійснення контролю за виконанням її вимог.

Гасла «Україні — європейських туристів», «Україні — європейські інвестиції» чітко говорять про ті переваги, які може отримати держава від цього вектору зовнішньої політики. Водночас змушують її замислитися, що потрібно зробити на законодавчому, податковому рівні для того, щоб наші вигідні для держави ідеї втілилися в життя.

— Ваша організація проводила й реалізує зараз низку проектів. Який з них ви вважаєте найважливішим або ж найактуальнішим для української молоді?

— Безперечно, найбільш значущим та найважливішим проектом наразі є саме Європейський парад, який ми провели цього року вперше. Він став поштовхом для об'єднання проєвропейської молоді в Україні.

(Закінчення на стор. 26)

ВМГО «Європейська молодь України» створено 22 січня 2007 року в День Соборності України. Головними завданнями її є, зокрема, поширення у суспільстві ідеї євроатлантичної інтеграції України з метою виховання молоді в дусі європейського світогляду та північноатлантичних принципів безпеки, всебічне сприяння економічній та культурній інтеграції України в Європу, розвиток міжнародної співпраці з демократичними та іншими організаціями Європи та світу.

«ХОТІЛА БИ ПОЗНАЙОМИТИСЯ З УКРАЇНОЮ ЗСЕРЕДИНИ»

Полька Магдалена МІКОЛАЙЧИК вивісила недавно на українському сайті програми ЄС «Молодь в дії» (<http://yia.org.ua>) оголошення про пошук української організації, яка б могла прийняти її як волонтера. «Євробюлетень» розпитав Магдалену про причини рішення попрацювати в Україні.



— Чому ви вирішили обрати для волонтерства саме Україну?

— Торік у липні я закінчила навчання на слов'янській філології з українською спеціалізацією у Вроцлавському університеті. П'ять років навчання були для мене чудовим знайомством з українською культурою, літературою та історією. Але передусім з мовою, яка так захопила мене своєю мелодійністю та гарним звучанням, що зараз відчуваю своєрідну порожнечу — чогось не вистачає. Отже, я би хотіла поглибити свої знання про Україну, але вже зсередини. Перший етап мого знайомства з нею відбувся під час занять на україністиці, тепер хочу, щоб воно набуло іншого характеру, стало безпосереднішим.

— Чим саме хотіли би тут займатися, чи маєте якісь конкретні проекти чи ідеї?

— Мене цікавить передусім робота з дітьми. Могла би їм організувати вільний час, вести додаткові заняття тощо. В мене є вже невеликий досвід праці з дітьми. Цього року була на практиці для вчителів у Міжшкільному пункті навчання української мови та Комплексі загальноосвітніх шкіл № 4 ім. Б.І. Антонича у Лігниці. Це школи для української національної меншини. Отже, хотіла би використати досвід з цієї практики.

— Чи бували в Україні раніше?


— Так, вже декілька разів, але завжди в Західній Україні. Найчастіше це були туристичні поїздки у Львів, Сокаль чи Володимир-Во-

линський. Траплялися і практики у Львівському національному університеті ім. І. Франка — нас, студентів україністики, направляв туди Вроцлавський університет. Вони мали на меті передусім ознайомлення з українськими реаліями та участь у заняттях з української філології. Ми мали змогу познайомитися зі студентами з України, вони показували нам Львів, розповідали про своє місто та проводили з нами вільний час. З деякими з них мала нагоду познайомитися ще у Вроцлаві, коли вони приїздили на таку ж саму практику, як я до Львова.

— Чи не переймаєтеся тим, що Україна суттєво відрізняється від країн Європейського Союзу?

— Звичайно, є багато відмінностей між менталітетом поляків та українців, між нашими державами загалом. Це відчувається щоразу, коли я приїжджаю в Україну і коли спілкуюся з її жителями. Однак завдяки неодноразовим поїздкам я встигла познайомитися зі своєрідністю країни та хоч трохи до неї звикнути. Так званий культурний шок уже позаду. Втім, я влевнена, що багато чого ще може мене здивувати.

— У якому регіоні України хотіли би бути волонтером і чому?


— Я би хотіла поїхати до Києва. Головним чином тому, що ще ніколи не була в Центральній та Східній Україні. Крім того — це столиця, велике і гарне місто. Мої друзі з України часто розповідали мені про Київ: як він їх захопив своїми старовинними пам'ятниками архітектури, мальовничими пейзажами, цікавою історією та чарівною атмосферою. Знаю також, що інша сторона того міста — це сучасні великі споруди, які не мають нічого спільного з привабливістю старовини. Але це мені також цікаво. 

(Закінчення. Початок на стор. 25)

Найцікавішим у рамках проекту стало реальне зближення та активне контактування з місцевою владою, Представництвом Євросоюзу в Україні, посольствами країн-членів ЄС, Кабінетом Міністрів та комерційними структурами щодо його практичної реалізації. Ми й не очікували, що у таких містах як Миколаїв та Львів буде надано практичну допомогу у його звершенні. Разом з тим, набуті зв'язки та контакти допомогатимуть в майбутньому мо-

лоді реалізувати свої мрії та задуми, і тим самим сприятимуть розвитку громадянського суспільства та демократії в Україні.

А от серед найактуальніших проектів, які ми реалізуємо, є такі як соціальний захист молоді та пропаганда здорового способу життя. Я б виділив Школу соціальних прав молоді (соціальна адаптація молоді до кризових, сучасних умов життя), Європейську школу здоров'я, Конференції з безпеки харчування та інші.

Ще наголосив би на проекті «Східне партнерство молоді». Як зрозуміло із самої назви, він стосується започаткованої торік ініціативи ЄС Східне партнерство. У рамках проекту маємо на меті ознайомити суспільство зі змістом цієї програми, проводячи в різних містах навчальні семінари. Також хочемо налагодити тісніші зв'язки з нашими колегами з країн, які разом з Україною перебувають у зоні Східного партнерства. Реалізація цього проекту розпочалася наприкінці серпня. 



Читайте в наступному номері: • Майже 90% громадян Євросоюзу підтримують надання ним суттєвої допомоги країнам, що розвиваються. На фото: Президент Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу на одній із присвячених питанню розвитку конференцій.

- Єврокомісія представила нову програму «Молодь у русі», яка є частиною стратегії Європа–2020.





Особливу увагу ЄС приділяє розвитку екологічно чистих електромобілів



Між багатьма країнами ЄС курсують гігантські пороми

Сфери діяльності Євросоюзу

Транспорт

Сучасна транспортна політика Євросоюзу націлена на забезпечення екологічно чистого, безпечного та ефективного пасажирського та вантажного сполучення в Європі. Вона сприяє функціонуванню внутрішнього ринку ЄС та забезпеченню права громадян на вільне пересування.

Формування транспортної політики ЄС можна умовно поділити на два етапи. На першому (1960-ті — початок 1990-х років) мало місце самостійне бачення кожною країною розвитку свого транспортного сектору, але вони узгоджували між собою основні принципи. Під час другого етапу почала формуватися спільна транспортна політика Європейського Союзу, і питання розвитку транспортного сектору перейшли з національного рівня на наднаціональний. Від набуття 1999 року чинності Амстердамським договором щодо транспортної галузі діє процедура спільного ухвалення рішень.

Транспортна політика ЄС постійно модернізується. 2010 року Єврокомісія має представити Білу книгу з конкретними пропозиціями щодо її подальшого розвитку. Особливу увагу Євросоюз приділяє сьогодні екологічному аспекту транспортних перевезень — зменшенню викидів парникових газів. Водночас у центрі уваги перебувають, наприклад, запровадження «розумних» електронних систем обліку руху автотранспорту.

Забезпечення дотримання прав пасажирів є одним із наріжних каменів транспортної політики ЄС

Flight cancelled?

Your passenger rights at hand

Flight delayed or cancelled? Lost luggage? Denied boarding?

Airlines have a legal obligation to inform you about **your rights** and where to complain

EU Regulation protects your interests online, not only on the way

EU AIR PASSENGER RIGHTS

or via Europe Call 00 800 47 47 10 10

EUROPEAN COMMISSION



Сучасний європейський потяг



Віце-президент Єврокомісії Сійм Каллас, який відповідає за питання транспорту

«Євробюлетень». Інформаційне видання Представництва Європейського Союзу в Україні.

Київ 01024, вул. Круглоуніверситетська, 10, тел. (+380 44) 3908010. www.delukr.ec.europa.eu, E-mail: Irina.Stadnychuk@ec.europa.eu